

PART 5

CYCLO-CROSS

シクロクロス

Rules amendments applying on **01.07.2025**
2025年7月1日に施行されるルール改正を反映

TABLE OF CONTENTS

	目次	Page
Chapter I CYCLO-CROSS EVENTS	シクロクロス競技	1
§1 General Rules	一般規則	1
§2 Event procedure	競技手順	19
Chapter II UCI CYCLO-CROSS RANKING	UCIシクロクロス・ランキング	26
Chapter III UCI CYCLO-CROSS WORLD CUP	UCIシクロクロス・ワールドカップ	31
Chapter IV UCI MASTERS CYCLO-CROSS WORLD CHAMPIONSHIPS	UCIマスターズ・シクロクロス世界選手権大会	38
Chapter V UCI CYCLO-CROSS TEAMS	UCIシクロクロス・チーム	39
§1 Identity	組織について	39
§2 Legal and Financial Status	法的・財政的地位	42
§3 Registration	登録	42
§4 Contract of employment	雇用契約	46
§5 Dissolution of a team	チームの解散	47
§6 Penalties	ペナルティ	47
§7 Model contract between a rider and a UCI cyclo-cross team	競技者とチーム間の標準契約	47
§8 Bank guarantee of UCI cyclo-cross professional team	UCIシクロクロス・チームの銀行保証	47
Chapter VI RACE INCIDENTS	レースインシデント	49
ANNEX 1	Call-up zone	52
ANNEX 2	Double pit area	53
ANNEX 3	Single pit area	54
ANNEX 4	UCI points table	55
ANNEX 5	Model contract between a rider and a UCI cyclo-cross team	UCIシクロクロス・チーム・競技者間の標準契約書 57

PART 5 CYCLO-CROSS RACES

第5部 シクロクロス・レース

Chapter I CYCLO-CROSS EVENTS

第I章 シクロクロス競技

§1 General Rules 一般規則

Participation

参加

5.1.001 The category which will be applied for entries to races for the entire season is the category to which the rider will belong on 1 January of the following calendar year.
登録競技者は、翌年の1月1日時点で正式に登録しているカテゴリーにおいて、次のシーズンを通じてエントリーを行うことができる。

Men / 男子

The category men junior shall comprise riders aged 17 to 18.

The category men under 23 shall comprise riders aged 19 to 22.

The category men elite shall comprise riders of 23 years and above.

男子ジュニア・カテゴリーは17歳から18歳の競技者で構成される。

男子U23・カテゴリーは19歳から22歳の競技者で構成される。

男子エリート・カテゴリーは23歳以上の競技者で構成される。

Except when separate category races are organised, men under 23 and men elite shall race together.

各カテゴリーのレースが別個に実施される場合を除いて、男子U23と男子エリートは一緒にレースを行う。

Men under 23 riders cannot race with men elite during the following events:

- UCI cyclo-cross world championships,
- UCI cyclo-cross world cup events, when those include a separate men under 23 race,
- continental and national championships, at the discretion of continental confederations or respectively national federations.

In all other events, men under 23 can ride in the race for men elite, even if a separate race is being run for men under 23 riders.

男子U23の競技者は、以下の競技大会において男子エリートと一緒にレースをすることはできない。

- UCIシクロクロス世界選手権大会
- UCIシクロクロス・ワールドカップ(U23男子のレースが含まれる場合)
- 大陸選手権大会および国内選手権大会は、大陸連盟または各国連盟の判断による。

それ以外のすべての競技大会では、たとえ男子U23のためのレースが別に開催されても、男子U23の競技者は男子エリートのレースに参加することができる。

If men under 23 and men elite compete in the same race, meaning same start time and same race distance:

男子のU23競技者とエリートが同じレースで競う場合、すなわち、同時にスタートし同じ距離を走行する場合、以下のとおりとする：

- no separate results are made up
- UCI points are awarded according the elite points scale

- in case of championships, only one title is awarded (for example, if an under 23 rider would win the race, he will be awarded the elite title).
- 別個のリザルトは作成しない
- UCIポイントはエリートのポイント基準により付与される
- 選手権大会の場合には、一つのタイトルのみ授与される(例えばU23競技者が優勝したならば、エリートタイトルを授与される)。

Women / 女子

The category women junior shall comprise riders aged 17 to 18.

The category women under 23 shall comprise riders aged 19 to 22.

The category women elite shall comprise riders of 23 years and above.

女子ジュニア・カテゴリーは17歳から18歳の競技者で構成される。

女子U23カテゴリーは19歳から22歳の競技者で構成される。

女子エリート・カテゴリーは23歳以上の競技者で構成される。

Except when separate category races are organised, women junior, women under 23 and women elite shall race together.

各カテゴリーのレースが別個に実施される場合を除いて、女子ジュニア、女子U23および女子エリートは同じレースで競技する。

Women junior riders cannot race with women elite during the following events:

- UCI cyclo-cross world championships,
- UCI cyclo-cross world cup events, when those include a separate women junior race,
- continental and national championships, at the discretion of continental confederations or respectively national federations.

In all other events, women junior can ride in the race for women elite, even if a separate race is being run for women junior.

女子ジュニアの競技者は、以下の競技大会において女子エリートと一緒にレースをすることはできない。

- UCIシクロクロス世界選手権大会
- UCIシクロクロス・ワールドカップ(U23男子のレースが含まれる場合)

- 大陸選手権大会および国内選手権大会は、大陸連盟または各国連盟の判断による。

それ以外のすべての競技大会では、たとえ女子ジュニアのためのレースが別に開催されていても、女子ジュニアの競技者は女子エリートのレースに参加することができる。

Women under 23 riders cannot race with women elite during the following events:

- UCI cyclo-cross world championships,
- continental and national championships, at the discretion of continental confederations or respectively national federations.

In all other events, women under 23 can ride in the race for women elite.

女子U23の競技者は、以下の競技大会において女子エリートと一緒にレースをすることはできない。

- UCIシクロクロス世界選手権大会
- 大陸選手権大会および国内選手権大会は、大陸連盟または各国連盟の判断による。

それ以外のすべての競技大会では、女子U23の競技者は女子エリートのレースに参加することができる。

If two or three of the categories women junior, women under 23 and women elite compete in the same race, meaning same start time and same race distance:

女子ジュニア、女子U23および女子エリートの二つまたは三つのカテゴリーが同じレースで競う場合、すなわち、同時にスタートし同一距離を走行する場合、以下のとおりとする:

- no separate results are made up for the grouped categories,
- UCI points are awarded according the elite points scale
- in case of championships, only one title is awarded (for example, if an under 23 rider would win the race, she will be awarded the elite title).
- 各カテゴリー別のリザルトは作成しない
- UCIポイントはエリートのポイント基準により付与される
- 選手権大会の場合には、一つのタイトルのみ授与される(例えばU23競技者が優勝した場合は、エリートタイトルを授与される)

Masters / マスターズ

All riders aged 35 and over who hold a masters licence may ride in the masters UCI world championships. However the following riders are not eligible:

マスターズライセンスを持つ35歳以上のすべての競技者は、マスターズUCI世界選手権大会に参加できる。ただし、下記の競技者は参加する資格を持たない:

1. Any rider who, has ridden in the UCI cyclo-cross world championships, continental championships or UCI cyclo-cross world cup events during the current year.
2. Any rider who has been a member, during the current cyclo-cross season, of a team registered with the UCI.
3. Any rider classified with at least 100 points in the UCI individual cyclo-cross ranking published after the first UCI cyclo-cross world cup event of the current cyclo-cross season.

1. 当該年中にUCIシクロクロス世界選手権大会、大陸選手権大会あるいはUCIシクロクロス・ワールドカップに参加した競技者。
2. 当該シーズン中にUCI登録チームのメンバーであった競技者。
3. 当該シクロクロス・シーズンの最初のUCIシクロクロス・ワールドカップ大会後に発表された個人UCIシクロクロス・ランキングにおいて、100ポイント以上獲得してランクされた競技者。

In races other than the UCI masters cyclo-cross world championships, riders may participate with a temporary or daily licence, issued by their national federation.

The licence must clearly state the starting and finishing dates of its period of validity. The national federation shall make sure that the holder of a temporary licence will, for the duration of his licence, benefit from the same insurance cover and other benefits as those attached to an annual licence.

UCIマスターズ・シクロクロス世界選手権大会以外のレースであれば、競技者は、国内連盟が発行した一時的またはワンデイ・ライセンスによって参加できる。

これらライセンスには有効期間の開始と終了の日付が明示されなければならない。国内連盟は、一時ライセンス保有者が、そのライセンスの有効期間において、年間ライセンスに付帯するものと同様の保険の補償およびその他の利益を確実に受けられるようにする。

UCI recognised teams / UCI承認チーム

Riders, men and women, belonging to the following teams are allowed to race cyclocross events under the name and the clothing of their respective team, at the exception of races where the national outfit is mandatory as per the article 1.3.059:

下記のチームに所属する男子および女子競技者は、条項1.3.059によりナショナル・チームの服装を義務付けられる場合を除いて、所属チームの名前で、かつ所属チームの服装でシクロクロス大会に出場することができる:

- UCI cyclo-cross teams and UCI cyclo-cross professional teams, as per Chapter V, Part V Cyclo-cross of the UCI regulations;
- UCI Road teams, as per Chapters XV, XVI and XVII, Part II Road races of the UCI regulations;
- UCI MTB teams, as per Chapters IX and X, Part IV Mountain Bike of the UCI

regulations.

- UCI規則第V部・シクロクロスV 章に規定するUCIシクロクロス・チームおよびUCIシクロクロス・プロチーム;
- UCI規則第II部・ロードレース XV, XVI および XVII 章に規定するUCIロード・チーム;
- UCI規則第IV部・マウンテンバイク IXおよびX章に規定するUCIマウンテンバイク・チーム。

(article modified on 1.09.99; 1.09.04; 1.09.06; 1.09.08; 16.06.14; 1.07.15; 7.06.16; 28.01.17; 26.06.18; 21.06.19; 12.06.20; 10.06.21; 1.07.22).

5.1.002 A rider ranked 21st to 50th of the most recently published elite UCI Cyclo-cross Classification may not take part in national events in a country other than the federation of his nationality according to the UCI regulations.

最新のUCIシクロクロス・エリートランキングにおいて21位から50位までの競技者は、UCI規則に基づき、自己の所属する国内連盟以外の国の国内競技大会に参加することはできない。

A rider ranked in the top 20 of the most recently published elite UCI cyclo-cross ranking may not take part in any national events.

最新のUCIシクロクロス・エリートランキングにおいて上位20位までの競技者は、いかなる国内競技大会にも参加することはできない。

Infringements to the provisions above shall be sanctioned by a suspension pronounced by the UCI disciplinary commission. A first infringement shall be sanctioned by a suspension for a duration of 7 to 30 days, whereas a repeated infringement shall be sanctioned at the discretion of the UCI disciplinary commission. 上記の規定に違反した場合は、UCI懲戒委員会により資格停止処分を科されるものとする。初回の違反は7日～30日間の資格停止処分を科され、繰り返された違反はUCI懲戒委員会の裁量により制裁されるものとする。

(article introduced on 1.09.04; modified on 16.06.14; 1.03.24).

Race Programme - technical guide レース・プログラムー・テクニカル・ガイド

5.1.003 The programme-technical guide must be written in French or English and in the official local language(s) and include at least the following information:
プログラム/テクニカル・ガイドは、英語ないしフランス語、およびその地域の公式言語で表記され、最小限、下記の情報を含んでいなければならない。

- schedule and times of races and official training;
- name and contact of the event's stakeholders: event's director, course manager, race doctor, commissaires' panel;
- the prize list and the prize money payment's process;
- description and detailed map of the circuit, showing the circuit length and profile, the start and finish, the pit area and the obstacles;
- the location of the secretariat, accreditation issue point, the press room, and antidoping control location;
- timing and where applicable photo-finish installations;
- policing, security and emergency medical arrangements.
- レースおよび公式トレーニングの日程・時間;
- 大会関係者の名前および連絡先: 大会ディレクタ、コース・マネージャー、レースドクター、コミセール・パネル
- 賞金表および賞金の支払手順;
- コースの説明と詳細なマップ。周長、スタートとフィニッシュ、ピット・エリア、および障害物を明示する。

- 事務局、ID発行所、プレス・ルーム、アンチドーピング検査室の位置;
- 計時と写真判定装置(該当する場合のみ);
- 警備、安全および緊急医療の準備。

(article modified on 1.09.04; 1.09.08; 28.06.17).

Calendar

競技日程

5.1.004

International cyclo-cross races are registered on the international calendar in accordance with the following classification:

国際シクロクロス競技大会は、下記の区分に従い、国際競技日程に登録される:

- *UCI world championships (CM)*
- *UCI cyclo-cross world cup (CDM)*
- *UCI masters cyclo-cross world championships (CMM)*
- *continental championships (CC)*
- *class 1 events (C1)*
- *class 2 events (C2)*.
- *UCI世界選手権大会 (CM)*
- *UCIシクロクロス・ワールドカップ (CDM)*
- *UCIマスターズシクロクロス世界選手権大会 (CMM)*
- *大陸選手権大会 (CC)*
- *クラス1競技大会 (C1)*
- *クラス2競技大会 (C2)*

The allocation of classes shall be carried out annually by the UCI management committee.

クラスの割当は毎年UCI理事会により行われる。

For each season, the UCI will draw up a list of protected UCI cyclo-cross world cup rounds, which will not concern more than half of the rounds of the UCI cyclo-cross world cup. The allocation of the protected status for an event shall be based on an assessment of its relevance in terms of international development of the discipline of cyclo-cross. For any event applying for registration on the UCI international calendar for the day of or the day prior to an event with protected status, the UCI may render a decision in accordance with article 1.2.011. par. 2 ii) and iii) of the UCI Regulations.

UCIは各シーズンにおいて、保護されるUCIシクロクロス・ワールドカップ・ラウンドのリストを作成する。このリストに掲載されるラウンドは、UCIシクロクロス・ワールドカップ・ラウンドの半分を超えないものとする。大会に対する保護大会のステータスの割り当てでは、シクロクロス種目の国際的な発展という観点から妥当性を評価したうえで行われるものとする。保護のステータスを有する大会の当日または前日にUCI国際競技日程への登録を申請する大会については、UCIは条項1.2.011第2項ii) および iii) に従い決定を下すことができる。

An event will only be given or maintained class 1 status if the previous season's race does not present any major organisational issues and following the UCI's approval. クラス1のステータスを与えられる、もしくは維持されるのは、前シーズンの大会で運営上の大きな問題が発生せず、さらにUCIの承認を受けた大会のみとする。

For all cyclo-cross events registered on the international calendar in class 1 or class 2, the organizer must organize a men junior race, a women race and a men elite race. A derogation for the mandatory organisation of the men junior race may be granted by the UCI if the event is not organized on a Saturday or a Sunday.

国際競技日程にクラス1または2として登録されたすべてのシクロクロス大会において、主催者は男

子ジュニア、女子、および男子エリートのレースを開催しなければならない。男子ジュニアレース開催義務の免除は、大会が土曜または日曜に開催されない場合に、UCIにより認められる。

A separate women junior race can be organised during all UCI events, except the UCI cyclo-cross world cup when decided by the UCI.

女子ジュニアのレースはすべてのUCI大会において実施できる。ただし、UCIが決定した場合のUCIシクロクロス・ワールドカップを除く。

A separate women under 23 race can be organised only during UCI cyclo-cross world championships, continental championships and national championships.

女子U23のレースは、UCIシクロクロス世界選手権大会、大陸選手権大会および国内選手権大会においてのみ実施できる。

A separate men junior race must be organised during all UCI events, except the UCI cyclo-cross world cup when decided by the UCI.

男子ジュニア単独のレースは、すべてのUCI大会において開催しなければならない。ただし、UCIによって決定された場合にはUCIシクロクロス・ワールドカップを除く。

A separate men under 23 race can be organised during UCI cyclo-cross world championships, continental championships, national championships and class 1 or class 2 event, and for the latter only if the event is part of a UCI recognised series.

男子U23のレースは、UCIシクロクロス世界選手権大会、大陸選手権大会、国内選手権大会およびクラス1またはクラス2大会において実施できる。ただし、クラス1またはクラス2大会については、UCIの公認大会である場合に限られる。

A continental championship may be organized over two days.

大陸選手権大会は2日間にわたって開催される。

A new event may only be added to the international calendar in class 2.

新規大会は、クラス2としてのみ国際競技日程に加えられる。

(Article introduced on 1.09.06, modified on 1.09.08; 1.07.11; 7.06.16, 21.06.19; 12.06.20; 01.07.22; 1.03.24).

Cyclo-cross team relay

シクロクロス・チームリレー

5.1.004 bis One cyclo-cross team relay event must be organised at the UCI cyclo-cross world championships and may be organised at the continental cyclo-cross championships in accordance with the provisions of article 9.2.045 bis. UCI points are allocated to the nation only and not to the riders individually. A minimum of 5 nations must compete in the cyclo-cross team relay for UCI points to be awarded.

1つのシクロクロス・チームリレー競技は、UCIシクロクロス世界選手権で開催されなければならず、第9.2.045 bisの規定に従ってシクロクロス大陸選手権で開催することができる。UCIポイントは国のみに割り当てられ、競技者個人には割り当てられない。UCIポイントが付与されるためには、最低5ヶ国がシクロクロス・チームリレーに出場しなければならない。

Each rider shall race during one complete lap of the parcours used for the individual races of the UCI cyclo-cross world championships. At the end of his lap and in the official relay zone, he shall give the relay to the next teammate. The finishing rider must touch the hand, arm or shoulder of the next racing rider, when he is standstill in the relay box. No flying relay shall be accepted. When he is touched by the finishing rider, the next racing rider can start and ride his lap.

各競技者は、UCIシクロクロス世界選手権の個人レースに使用されるコースを1周する。周回終了後、公式リレーゾーンにおいて、次のチームメイトにリレーを譲らなければならない。周回を終えた競技者は、次の周回を走る競技者がリレーボックス内で静止しているとき、その手、腕または肩に

触れなければならない。フライングリレーは認められない。周回を終えた競技者にタッチされたとき、次の周回を走る競技者は次の周回に向けてスタートすることができる。

If the rider finishing his relay passes his teammate without touching him, he must immediately make a u-turn and come back to the box allocated to his nation. The riders racing after the last relay shall finish their lap by crossing the finish line of the venue.

リレーを終えた競技者がチームメイトと接触することなく追い越した場合は、直ちにUターンし、自国に割り当てられたボックスに戻らなければならない。最後のリレーを終えた競技者、会場のフィニッシュ・ラインを通過して1周を終える。

Teams are responsible for determining the order of riders and for their timely presence in the relay zone.

各チームは、競技者の順番を決め、タイムリーにリレーゾーンに入る責任がある。

Failure to comply with these provisions concerning the relay between teammates shall be sanctioned by the disqualification of the team.

チームメイト間のリレーに関するこれらの規定に従わない場合、そのチームは失格となる。
(article introduced on 1.07.23)

Protection of the dates

日程の保護

UCI world championships / UCI世界選手権大会

5.1.005 No other international cyclo-cross event may be organised on the same days as the world championships.

いかなる国際シクロクロス競技大会も世界選手権大会と同日に開催してはならない。

UCI world cup / UCIワールドカップ

No class 1 event may be held on the same day as a UCI world cup event.

A class 1 event may be held on the day before or the day after a UCI cyclo-cross world cup event only with UCI's previous approval.

No class 2 event may be held on the same day as a UCI world cup event in the same country.

クラス1競技大会は、UCIワールドカップ競技大会と同日に開催してはならない。

クラス1競技大会は、UCIの許可なくして、UCIシクロクロス・ワールドカップ競技大会の前日あるいは翌日に開催してはならない。

クラス2競技大会は、同国内で行われるUCIワールドカップ競技大会と同日に開催してはならない。

Class 1 / クラス1

No class 2 event may be held on the same day as a class 1 event in the same country (for Europe) or in the same cycling-defined region (for USA).

クラス2競技大会は、同国内(ヨーロッパの場合)あるいは同自転車競技地域内(アメリカ合衆国の場合)で開催されるクラス1競技大会と同日に開催してはならない。

(Article introduced on 1.09.06; modified on 1.09.08; 1.07.11; 12.06.20).

UCI Technical delegate

UCI技術代表

5.1.006 At the UCI world championships and UCI world cup events a UCI technical delegate is appointed by the UCI.

UCI世界選手権大会およびUCIワールドカップにおいては、UCIがUCI技術代表を指名する。

Without prejudice to the responsibility of the organiser, the UCI technical delegate

shall supervise the preparation of the technical aspects of the event and shall serve as a link with UCI headquarters in this respect.

主催者の責任を侵害することなく、UCI技術代表は、大会の技術面における準備を監督し、この点におけるUCI本部との橋渡しの役割を果たす。

(Article introduced on 1.09.06; 1.07.11; 12.06.20).

5.1.007

If an event is promoted at a new venue, the UCI technical delegate must carry out an inspection well in advance to take the necessary measurements. The inspection will include the course, the distance, determine the double pit area, installations and the security. He will meet the organiser and prepare an inspection report without delay for submission to the UCI cyclo-cross sports coordinator.

新規の会場で競技大会が開催される場合、UCI技術代表は必要な手段を講じられるよう、十分に日程的な余裕を持って事前に査察を実施しなければならない。査察には、コース、距離、ダブル・ピット・エリアの決定、設備と安全を含める。また、主催者と面会し、遅滞なく査察報告書を作成してUCIシクロクロス・スポーツ・コーディネータに提出する。

He must be on site prior to the first official training session and must carry out an inspection of the venue and courses in conjunction with the organiser and the president of the commissaires' panel. He shall coordinate the technical preparations for the event and shall ensure that the recommendations made in the inspection report are implemented. The definitive version of the course and any changes, if this is the case, shall be the responsibility of the UCI technical delegate. Where a technical delegate does not have to be appointed under article 5.1.006, this task shall fall to the president of the commissaires' panel.

UCI技術代表は最初の公式トレーニング期間に先立ち現地に入り、主催者とチーフ・コミセールとの連携の下に会場とコースの検査を行わなければならない。また、大会の競技準備を調整し、査察報告書の勧告事項が履行されているかを確認しなければならない。最終的なコースとすべての変更（もしあつたならば）については、UCI技術代表が責任を負う。条項5.1.006に従い技術代表の指名が必要とされない場合、この任務はコミセール・パネルの責任となる。

The UCI technical delegate shall attend the team managers' meetings during the UCI Cyclo-cross championships.

UCI技術代表はUCIシクロクロス世界選手権大会のチーム監督会議に出席しなければならない。

(Article introduced on 1.09.06; modified on 1.09.08; 1.07.22).

Security**安全****5.1.008**

A zone of at least 100 meters before and 50 meters after the finish line will be protected by barriers. It will be accessible only to organisational staff, the riders, paramedics, team managers and accredited Press. The organiser must strictly control access to this zone.

フィニッシュ・ラインの少なくとも100m手前から50m先までの区域は柵によって保護しなければならない。この区域には運営スタッフ、選手、医療補助者、チーム監督、IDカード所有の報道関係者のみが立ち入ることができる。主催者はこの区域への立ち入りを厳重に管理しなければならない。

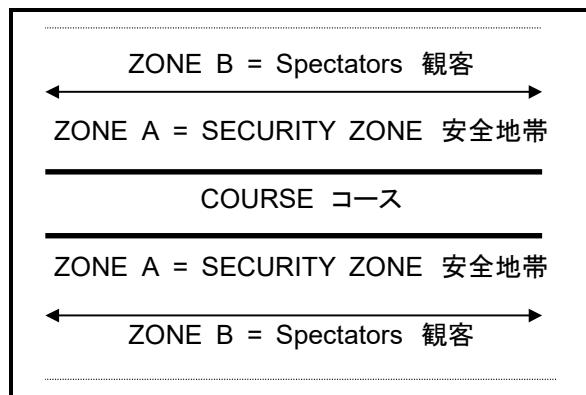
Adjacent parts of the course where riders pass in both directions must be separated by a safety net. The safety nets used must have no openings greater than 1 cm x 1 cm.

競技者が両方向に走行するコースの近接箇所は安全ネットにより分離されなければならない。使用される安全ネットには1 cm x 1 cmを超える開孔があつてはならない。

For events where large crowds are expected, on technical parts of the course, a safety

area must be provided between the spectators and the course, as shown below:
大観衆が予想される場合、コースの高難度箇所(テクニカルゾーン)には、下記に示すような安全エリアを観客とコースの間に設けなければならない。

The Zone A sections must be minimum 75 cm wide.
ゾーンA部分は最少75cm幅でなければならない。



The use of dangerous items along the course, such as fencing wire (barbed or otherwise) and metal stakes (including those used for advertising banners) is forbidden. The course must also be routed away from any item which presents danger to the riders.

針金柵(有刺その他)および金属杭(広告幕に使用するものを含み)のような、危険物をコース沿いに使用することは禁止される。コースは、競技者に危険をもたらすいかなる物も迂回しなければならない。

From 5 minutes before the start of the race, the course may not be ridden by anyone other than the riders in the race.

レーススタートの5分前以降、レースの競技者以外のいかなる者もコースを走行してはならない。

The organiser must provide at least 4 crossing points for spectators on the course. Each crossing point must have 2 one-way lanes. The crossings must be marshalled on each side.

主催者は、コースに最少4箇所の観客用の横断箇所を設定しなければならない。各横断箇所には二つの一方通行レーンが必要である。横断箇所には両側に立哨員を配置しなければならない。

The race organiser must provide enough marshals to ensure the safety of the riders and spectators during competition and official training sessions.

レース主催者は、競技および公式トレーニング時において、競技者と観客の安全を確保するために十分な立哨員を配置しなければならない。

(article modified on 1.09.04; 1.09.08; 1.07.11).

First aid 救急措置

5.1.008 bis At least one ambulance and one basic first aid post are required at all races.
すべてのレースにおいて、少なくとも1台の救急車と基本的な救急処置場所を必要とする。

For each event, at least one (1) doctor and at least four (4) people qualified to perform first aid under the laws of the country shall be present at the event.

各競技大会において、少なくとも1名の医師とその国の法律に基づき応急処置の資格を有する者4名を会場内に配置するものとする。

Basic medical coverage is mandatory during all official training sessions, also if those are planned on the days prior to the race (UCI cyclo-cross world championships, UCI cyclo-cross world cup events and continental championships).

大会(UCIシクロクロス世界選手権大会, UCIシクロクロス・ワールドカップおよび大陸選手権大会)前に計画されている場合も含め、すべての公式トレーニング期間中においては基本的な医療の提供を保証しなければならない。

(article modified on 1.09.04; 1.09.08. 16.06.14).

Inflatable arches

バルーンアーチ

5.1.009 The use of Inflatable arches which cross the course is forbidden.
コース上にバルーンアーチをに架けることは禁止とする。

(article introduced on 1.02.07; article modified on 1.09.08).

Installations

施設

5.1.010 The judge's stand at the finish must be covered and mandatory placed right across the finish line. It shall be preferably located on the left of the course.
フィニッシュ・ジャッジ用の審判台は屋根付きで、フィニッシュ・ラインの真横に設置することが義務付けられる。できる限りコースの左側に設置する。

The organiser shall provide at least four radio sets to the commissaires' panel. These radio sets must have one channel reserved for the sole use of the commissaires' panel and another with which it is possible to contact the organiser.

主催者はコミセール・パネルのために最少4台の無線機を用意しなければならない。これらの無線機の1チャンネルはコミセール専用に割り当てられ、2番目のチャンネルではコミセールが望むときに主催者に連絡できなければならない。

(article modified on 1.09.99; 1.09.04; 1.07.22).

5.1.011 The organiser must provide riders with a heated room, showers with hot and cold water and a water supply for cleaning of equipment. These installations must be no more than 2 km from the finish line.
主催者は、競技者に対して暖房された部屋、温水・冷水の両方が使用できるシャワー、および機材を洗う給水設備を提供しなければならない。これらの設備はフィニッシュ・ラインから2 km以内に設置する。

Course

コース

5.1.012 A Cyclo-Cross course shall include roads, country and forest paths and meadowland alternating in such a way as to ensure changes in the pace of the race and allowing riders to recuperate after a difficult section.
シクロクロス競技のコースは、道路、田舎道、林道および牧草地を含んでいかなければならず、これにより競技のペースを変化させるとともに、困難な区間の後に競技者が回復できるようにする。

The course of a cyclo-cross event shall be inspected by the president of the commissaires' panel together with the course manager appointed by the organising committee, the day before the event when it is a UCI cyclo-cross world cup,

continental championships or class 1 event. For a class 2 event, it shall be inspected at the latest 2 hours before the first race.

シクロクロス競技のコースは、UCI シクロクロス・ワールドカップ、大陸選手権大会、またはクラス 1 競技の場合、競技の前日に、チーフ・コミセールと主催者が任命したコース・マネージャーによって検査される。クラス 2 競技会の場合は、遅くとも最初のレースの 2 時間前までに検査されなければならない。

(article modified on 1.08.00; 1.07.22).

5.1.013 The course shall be usable in all circumstances, whatever the weather conditions.
コースは、気象条件に関わらずいかなる状況においても利用可能でなければならない。

Clay or easily flooded areas and agricultural land should be avoided.
粘土質あるいは容易に冠水する土地および耕作地は避けることが望ましい。

5.1.014 When the race course is used for purposes other than holding UCI races, the organizer shall take all precautions to keep the course safe and rideable for the UCI categories.

レースコースがUCIレースを開催する以外の目的のために使用されている場合、主催者はあらゆる予防策を講じ、コースをUCIカテゴリーにとって安全で、走行可能な状態に維持しなければならない。

(article modified on 21.06.19).

5.1.015 The organiser must take steps to avoid damage to the course by spectators.
主催者は、観客によりコースが損傷を受けることがないよう対策を講じなければならない。

Before the start of each race, the organiser must check the condition of the course and carry out any repairs required.
各レースのスタート前に、主催者はコースの状態を点検し、必要な修理を行わなければならない。

For the UCI cyclo-cross world championships, UCI cyclo-cross World Cup events, continental championships and the national championships, a parallel course is required for sections of the course which deteriorate easily.

世界選手権大会とワールドカップ大会、大陸選手権大会および国内選手権大会においては、コースの傷み易い箇所に並行コースを設置しなければならない。

(article modified on 1.09.99; 1.09.03 ; 1.09.04, 1.07.09, 1.07.10).

5.1.016 (article transferred to article 5.1.008 on 1.09.08/2008年9月1日に条項5.1.008の最終節に移動).

5.1.017 The course must form a closed circuit of a length of a minimum length of 2.5 km and maximum 3.5 km, of which at least 90% shall be rideable.

コースは、最短2.5km、最長3.5kmの周回路で形成するものとし、この周回路の少なくとも90%はバイクで走行可能でなければならない。

5.1.018 The course must be at least 3 metres wide throughout and clearly marked and protected on both sides.

コースは全長にわたって、幅を3m以上とし、両側の境界を明確に標示して、保護しなければならない。

(article modified on 1.09.99; 1.09.04, 1.09.08).

U-turns / Uターン

5.1.018 bis U-turns on the course shall be installed and protected such as riders may not hold on the pole or on the barrier in the centre of the U-turns.
コース上のUターンは、競技者がUターンのセンターのポールや障壁を保持できないよう設定され、保護されるものとする。

(article introduced on 7.06.16).

Call-up zone

点呼地点

5.1.019 An assembly area for starters (call-up zone) shall be provided and marked off with barriers behind the starting line (see annex 1).
スタートラインのやや後方に、柵により区画をつけた競技者の集合場所(点呼地点)を設けなければならない(付属書1を参照)。

Eight lanes with a width of 75 cm and a length of 10 m shall be marked out on the ground at right angles to the start line in order to facilitate organising the riders into starting order (see annex 1).

競技者がスタート順に並びやすいよう、幅75cm、長さ10mの8つのレーンを、スタートラインに直角に地面に標示しなければならない(付属書1を参照)。

(article modified on 1.09.99; 1.09.04; 1.09.06; 1.07.10).

Start section

スタート区間

5.1.020 The start section must be on firm ground, and preferably on surfaced road. It must have a length of at least 150 metres and a width of at least 6 metres. It must be as straight as possible and not include any descent. The first narrowing or obstacle after the start section may not be abrupt; it must be such as to allow all the riders to pass easily. The angle of the first corner must be greater than 90 degrees. U-turns are not allowed.

スタート区間は堅固な地面で、舗装路であることが望ましく、長さ150 m 以上、幅6m以上でなければならない。スタート区間は可能な限り直線とし、下り勾配があつてはならない。スタートの直線区間の後に最初にコース幅が狭くなる地点あるいは最初の障害物は、急なものでなく、競技者全員が容易に通過できるようなものでなければならない。最初のカーブの角度は直角よりも緩やかでなければならない。Uターンの設置は認められない。

If the start section uses the finish section or if barriers are used in the start section, then the barriers must be continuous and be firmly attached to each other. No gaps are allowed.

A gate system for spectators' and officials crossing can be installed but only after the finish line. The use of lightweight barriers (e.g. plastic) for the start section is prohibited. The barriers must be weighted down so that they do not move in strong winds or when subject to pressure by spectators or other forces.

スタート区間にフィニッシュ区間を使用する場合、またはスタート区間に柵が使用される場合、柵は連続したものでなければならず、互いにしっかりと固定されていなければならない。いかなる切れ目も許されない。

観客および大会関係者が横断するためのゲート・システムは、フィニッシュ・ラインの後にのみ設置することができる。スタート区間に軽量の柵(プラスチック製など)を使用することは禁止される。柵

は強風時や観客の圧力やその他の力を受けても動かないよう、重しをつけておかなければならぬ。

(article modified on 1.09.03; 1.09.04; 1.09.06; 1.09.08; 16.06.14; 7.06.16; 10.06.21).

Finish section

フィニッシュ区間

5.1.021

The finish section must run straight for at least 100 metres. The width must be at least 6 metres for UCI cyclo-cross World Championships, UCI cyclo-cross World Cup events, continental championships and events in class 1, and at least 4 metres for other events. The section must be flat or uphill. The finish banner shall be erected at least 2.5 m above the ground over the finish line and shall cover the whole width of the finish section.

フィニッシュ区間も、直線で、長さ100m以上でなければならない。UCI世界選手権大会、UCIワールドカップ大会、大陸選手権大会およびクラス1の大会では最少幅員6m、その他の大会では最少幅員4mとする。この区間は平坦か、上り勾配でなければならない。フィニッシュの横断幕は、フィニッシュ・ライン上最低2.5mに、フィニッシュ区間の全幅をカバーするものでなければならない。

(article modified on 1.09.04; 1.09.06; 1.09.08; 1.07.10).

Obstacles

障害物

5.1.022

The starting and finishing sections must be free of obstacles.

スタート区間およびフィニッシュ区間には、障害物を設けてはならない。

(article modified on 1.09.04).

5.1.023

The course may include no more than six artificial obstacles. Obstacle shall mean any part of the course where riders are likely (but not required) to dismount.

コースには6個までの人工の障害物を含むことができる。障害物とは、競技者がバイクから降りて自転車を押すような(しかし必ずしも降りることを要しない)コースの部分である。

The artificial obstacles allowed on a cyclo-cross course are restricted to:

シクロクロス・コース上に許される人工的な障害物は以下に限定される:

- planks, as described in article 5.1.024;
- steps;
- non natural sand pits.
- 条項5.1.024に記載の厚板;
- 階段;
- 人工の砂場.

All other artificial obstacles are not allowed.

その他のすべての人工的障害物は認められない。

The length of an obstacle may not exceed 80 metres and the height may not exceed 40 cm. The total length of obstacles may not exceed 10% of the course.

ひとつの障害物区間は80mを超えてはならず、その高さは40cmを超えてはならない。障害物区間の全合計長はコースの10%を超えてはならない。

Non-natural sand pits should be minimum 40 metres, maximum 80 metres long and minimum 6 metres wide. The sand pit should be located on a straight section and requests a level entrance and exit.

人工の砂場は、最短 40m、最長 80m で最小幅 6m とする。砂場は直線区間に位置し、その入口と出口は水平であることを要する。

Descents of flights of steps may not be used.
下り部分に階段を設定してはならない。

(article modified on 1.08.00; 1.09.04 1.07.09; 1.07.10; 1.07.11; 26.06.18).

5.1.024 The course may include a single section of planks. This obstacle must consist of two planks placed minimum 4 m and maximum 6 metres apart and placed on a straight section. The planks must be solid for their entire height, without sharp edges and not made of metal. They must have a maximum height of 40 cm and extend the entire width of the course.
コースには厚板による障害区間を一ヶ所含めることができる。この障害物は直線区間において、最短4m、最長6m間隔の2枚の厚板からなる。厚板はその全高にわたり隙間がなく、鋭利な縁を持たず、金属製であってはならない。これらの高さは最高で40cm、幅はコース幅と同じとする。

In the event that the course is abnormally slippery, the plank section must be removed on the decision of the president of the commissaires' panel in consultation with the organiser and, should he be present, the UCI technical delegate or the Cyclo-cross sport coordinator.

コースが異常に滑りやすい場合、主催者および、UCI技術代表またはシクロクロス・スポーツ・コーディネータがいる場合には彼らと協議の上、チーフ・コミセールが厚板区間を取り除く決定を行う。

Either or both of the planks referenced above may be replaced by one or two tree logs which ever the case may be. If a tree log is used, its maximum thickness shall be below 40cm. Otherwise, all rules applicable to the specifications of planks shall apply to tree logs as well.
上記の板のどちらかまたは両方を、場合により1本または2本の木の丸太に置き換えることができる。丸太を使用する場合、最大の太さは40cm以下とする。その他の点で、板の仕様に適用可能なすべての規則は丸太にも適用される。

(article modified on 1.08.00; 1.09.03; 1.09.04; 1.09.08; 1.07.10; 16.06.14; 7.06.16; 21.06.19).

5.1.025 The course may pass over bridges or footbridges as long as they are at least 3 metres wide and have protective barriers on both sides. Bridges or footbridges shall be covered with an anti-slip surface (matting, mesh or anti-slip paint).
In addition a separate footbridge for spectators must be provided.
コースは、最少幅3mで両側に保護障壁が設けられていることを条件として、橋または歩道橋の上を通過できる。その場合、橋または歩道橋は滑り止めの表面(マット、金網または滑り止め塗料)で覆わなければならぬ。
加えて、観客のための別の歩道橋を用意しなければならぬ。

(article modified on 1.09.99; 1.09.04).

5.1.025 bis Obstacles of cyclo-cross course must be the same for men and women elite race.
シクロクロス・コースの障害物は、男子と女子エリートのレースにおいて同様でなければならない。
(article introduced on 26.06.18).

Pit areas

ピット・エリア

5.1.026 The pit area is the part of the course where riders can change wheels or bicycles.

ピット・エリアとは、競技者がホイールまたは自転車を交換することができる、コースの一部である。

(article modified on 1.09.99; 1.09.04).

5.1.027 The pit areas must be straight and may not include an obstacle. They must be located on a part of the course where the speed is not high, excluding gravelled sections and descents.

ピット・エリアは直線でなければならず、障害物を含んではならない。これらは速度が高くななく、砂利区間や下り坂でない、コースの一部に設定する。

(article modified on 1.09.04).

5.1.028 The double pit area (see annex 2) is compulsory for UCI cyclo-cross World Championships, UCI cyclo-cross World Cup events, continental championships, national championships and events in class 1.

ダブル・ピット・エリア(付属書2参照)は、UCI世界選手権大会、UCIワールドカップ大会、大陸選手権大会、国内選手権大会、およびクラス1の大会においては、義務付けられる。

If it is not possible to design a course such that a double pit area as per article 5.1.029 can be set up, the event may only be organised with the prior consent of UCI to set up two single pits (see annex 3).

もし条項5.1.029に従ったダブル・ピット・エリアを設定できるようなコースを設計することができない場合、その大会は、UCIによる事前の同意を得て、二つのシングル・ピット(付属書3参照)を設定して行う場合にのみ、開催することができる。

(article modified on 1.09.04; 1.07.10; 1.07.22).

5.1.029 The double pit area must be set up in an area where two sections of the course are close enough together and the distance along the course between the successive pits is more or less equal each way.

ダブル・ピット・エリアは、コースの二つの部分が十分に近く、コースに添った距離が連続するピット間で両方向がほぼ等しくなるエリアに設定しなければならない。

(article modified on 1.09.04).

5.1.030 For UCI cyclo-cross world championships, the location for the double pit area shall be set by the UCI technical delegate.

UCI シクロクロス世界選手権大会においては、ダブル・ピット・エリアの場所はUCI 技術代表により設定される。

(article introduced on 1.09.04).

5.1.031 In events other than those covered by article 5.1.028, the organiser must make provision for a double pit area or two single pit areas located at suitable distances around the course.

条項5.1.028適用外の大会においては、主催者はコースに沿って適当な距離にダブル・ピット・エリアあるいは二つのシングル・ピットを設置しなければならない。

(article modified on 1.09.04).

5.1.032 For the whole length of the pits the racing lane and the pit lane must be separated, using barriers and marker tape.

ピットの全長にわたり、競技レーンとピット・レーンは柵とマーカー・テープを用いて分離しなければならない。

The pit area must be signalled and marked precisely with a yellow flag at the beginning and the end of the separation between the two lanes.

競技レーンとピット・レーンに分岐する部分の始まりと終わりに黄色い旗を設置し、ピット・エリアを明瞭に表示しなければならない。

(article modified on 1.08.00; 1.09.04).

5.1.033 At the side of the pit lane a zone at least 2 metres deep shall be set aside for riders' mechanics and their equipment.

ピット・レーンの横に、少し離して最少2mの奥行きの区域をメカニックと機材のために設置しなければならない。

(article modified on 1.08.00; 1.02.07; 26.06.07).

5.1.034 In double pit areas provision must be made for a water supply for cleaning of equipment. For single pit areas the water supply must be in the immediate proximity such that mechanics do not have to cross the course to access it.

ダブル・ピット・エリアの準備として、機材洗浄のための給水設備を設けなければならない。シングル・ピット・エリアにおいては、給水設備はメカニックがコースを横切らずに利用できるよう、直近になければならない。

If a water tank or connections for high pressure cleaning apparatus are provided, they must be made freely available.

高圧洗浄機のための水タンクあるいはコネクターが提供される場合、これらは自由に使用できるよう設けなければならない。

At *UCI cyclo-cross World Championships* and *UCI cyclo-cross World Cup* and continental championships events the organiser must provide ten high-pressure cleaners in the pit area.

UCIシクロクロス世界選手権大会、UCIシクロクロス・ワールドカップ大会および大陸選手権大会において、主催者はピット・エリア内に10台の高圧洗浄機を備えなければならない。

Personal high pressure cleaners are forbidden in the pit area during the *UCI cyclo-cross world championships*, the *UCI cyclo-cross world cup* and the continental cyclo-cross championships.

個人用高圧洗浄機は、UCIシクロクロス世界選手権大会、UCIシクロクロス・ワールドカップ大会および大陸シクロクロス世界選手権大会のピット・エリアにおいて禁止される。

(article modified on 1.09.98; 1.09.04; 28.06.17; 10.06.21).

Boxes

ピット・ボックス

5.1.035 At *UCI World Championships* and *UCI World Cup* events and continental championships the pit areas must be at least 70 metres long.

UCI世界選手権大会、UCIワールドカップ大会および大陸選手権大会において、ピット・エリアは最少70mの長さとする。

Along the pit lane provision must be made for 15 boxes marked off by barriers with a width of 4 metres (see annex 2).

ピット・レーンに沿って、幅4mに柵で仕切られた15のピット・ボックスが設けられなければならない

(付属書2参照)。

For class 1 events the pits must be at least 60 metres long and at least 12 boxes must be provided.

クラス1の大会においては、ピットは最少60mの長さで、最少12のピット・ボックスが設けられなければならない。

Only two accredited assistants per rider shall be allowed in the box of this rider.
1競技者につき2名の承認された者が、この競技者のボックスに入ることを許される。

(article modified on 1.08.00; 1.09.03; 1.09.04; 1.02.07; 1.07.10).

Allocation of boxes

ピット・ボックスの割り当て

5.1.036

The pit boxes are allocated the day prior to the event for the UCI cyclo-cross world cup events and continental championships, they are allocated during the team managers meeting for the UCI cyclo-cross world championships. For those 3 events, pit boxes are allocated as follows:

ピット・ボックスは、UCIシクロクロス・ワールドカップ大会および大陸選手権大会においては大会前日に、UCIシクロクロス世界選手権大会はチーム監督会議において割り当てられる。この3大会では下記の通り割り当てられる：

- 1 Separately for each category on the basis of the most recently published UCI cyclo-cross ranking by nation of the current season for the category concerned (or the final ranking of the previous season if no ranking has yet been published for the current season);
- 2 The allocation of boxes to teams that do not feature in the relevant ranking shall be by drawing lots;
- 3 The president of the commissaires' panel shall prepare per category the number of pits allocated to each nation, taking into account the number of riders. Three boxes maximum will be allocated to one nation. Nations with a small number of riders may be grouped in the same box;
- 4 The national team managers shall select their preferred boxes in the order determined by points 1 and 2. Any nation that is allocated 2 or 3 boxes must chose the numbers of these boxes back to back;
- 5 In case of absence of reply of the team manager or blocked situation, the president of the commissaires panel shall fix the relevant boxes allocation. The final distribution of boxes per nation will be communicated to teams and commissaires.

1. 各カテゴリー別に、当該シーズンにおける当該カテゴリーの最新のUCIシクロクロス・国別ランキングを基とする(あるいは当該シーズンのランキングが発表されていない場合には、前シーズンの最終ランキングによる);
2. この関連ランキングに含まれないチームへのピット・ボックスの割り当ては、抽選による;
3. チーフ・コミセールは、競技者の数を考慮し、カテゴリーごとに各国に割り当てられるピットの数を用意する。1つの国には最大3つのボックスが割り当てられる。競技者数の少ない国は、同じボックスにまとめとられることがある;
4. チーム監督は、ポイント1と2で決定された順番で、希望するボックスを選択する。2つまたは3つのボックスが割り当てられた国は、これらのボックスの番号を連続して選ばなければならない;
5. チーム監督からの返答がない場合、またはブロックされている場合は、チーフ・コミセールが該当するボックスの割り当てを決定する。最終的な国ごとのボックスの配分は、チームとコミセールに通知される。

(article modified on 1.09.9, 1.09.05; 1.09.08, 1.07.09, 1.07.10; 1.07.22).

5.1.036 bis

For the class 1 events, the pit boxes must be allocated the day prior to the event with the 12 boxes minimum requested by the article 5.1.035 and as follows:

クラス1の大会におけるピット・ボックスは、5.1.035条で要求された最低12個のボックスで、大会前日に下記の通り割り当てられなければならない：

- 1 Separately for each category, the president of the commissaires' panel determines the number of riders per box, taking into account the rounded up ratio between the number of riders and the number of boxes;
- 2 The riders are distributed by drawing lot in each of these boxes, in respect of the maximum of riders per box determined by the point 1;
- 3 The final distribution of riders per box will be communicated to teams and commissaires.

- 1 各カテゴリー別に、チーフ・コミセールは競技者とボックス数の比率を四捨五入して考慮し、ボックスあたりの競技者数を決定する。;
- 2 競技者たちは、ポイント1によって決定された1ボックスあたりの競技者数の上限に従って、それぞれのボックスに抽選によって分配される;
- 3 最終的なボックスごとの競技者の配分は、チームとコミセールに通知される。

(article introduced on 1.07.22)

5.1.037 [article abrogated on 1.09.08/2008年9月1日に削除].**Equipment changes****機材の交換**

5.1.038 A rider may only take the pit lane to change his bicycle, wheel(s) or for other mechanical assistance.

競技者はバイク、ホイールの交換、あるいは他のメカニカルサポートを受けるため以外には、ピット・レーンを使用してはならない。

Should a rider take the pit lane for any other reason, the commissaires shall decide and the decision shall be final.

競技者が、他の理由のためにピット・レーンを使用したならば、コミセールは裁定を下すものとし、この決定は最終的なものとする。

(article modified on 1.09.04; 1.07.10; 16.06.14; 01.07.2015; 7.06.16).

5.1.039 Equipment changes must be carried out within the confines of the pit lane and at the same point.

機材交換は、ピット・レーン内の同一地点で行なわれなければならない。

A rider who has passed the end of the pit area must continue to the following pit area for any bicycle or wheel change. A rider who is still in the racing lane may enter the pit lane as long as he retraces his route in the racing lane and enters the other lane at its start without obstructing other competitors.

ピット・エリアの終端を通過した競技者は、バイクまたは車輪の交換のために次のピット・エリアまで走行し続けなければならない。競技レーンにいる競技者は、ピット・レーンに戻ることができるが、他の競技者を妨害することなく、競技レーン上で自身の経路を後戻りして、ピット・レーンの入口から入ることを条件とする。

(article modified on 1.08.00; 1.09.03; 1.09.04; 1.09.05).

5.1.040 Changes of wheel or bicycle between riders are forbidden.

競技者間でホイールまたはバイクを交換することはできない。

5.1.041 Attendants

アテンダント

Each rider may be accompanied by a paramedical assistant and two mechanics.
各競技者は、1名の医療補助者と2名のメカニックを伴ってよい。

The paramedical assistant and the mechanics must be provided by the organiser with a free accreditation, which gives them access to the area reserved for them by virtue of their office.

医療補助者とメカニックは、その職務のために確保されたエリアに立ち入ることのできる無料のADカードを主催者より提供されなければならない。

The accreditations must be distributed outside the circuit, in a clearly indicated place.
このADカードはサーキット外の明瞭に示された場所で配布されなければならない。

For the UCI cyclo-cross world cup and world championships, accreditations for rider's paramedical assistant and two mechanics will be distributed by commissaires exclusively, after that the license's check of each paramedical assistant and the mechanics has been completed.

UCIシクロクロス・ワールドカップと世界選手権大会において、競技者の各医療補助者と2名のメカニックは各人のライセンス・チェックが完了後、コミセールによってのみADカードを配布される。

(article introduced on 26.06.07; modified on 7.06.16).

§2 Event procedure

競技手順

Starting procedure

スタート手順

5.1.042 The riders shall assemble in the roll-call zone defined in article 5.1.019 at least 10 minutes before the start.

競技者は条項5.1.019に定義される集合場所(点呼地点)に、少なくとも10分前から集合しなければならない。

Riders must wait for the start with at least one foot on the ground or be penalised by being sent back to the last place in their start lane.

競技者は少なくとも片足を地面についてスタートを待たなければならない。これに従わない者は、スタート・レーンの最後尾に移される。

The start is given by the president of the commissaires' panel with a whistle, a sound or a light system. In case of a sound or light system, the start must be triggered by the president of the commissaires panel himself, no technical intermediate is allowed.

スタートの合図は、チーフ・コミセールがホイッスル、音または光を発する装置を用いて行う。音または光を発する装置を用いる場合、スタート装置の始動

はチーフ・コミセール自身が行わなければならず、いかなる技術的媒介も認められない。

The last seconds before the start are not accompanied with any progressive sound or respectively any progressive light sequence. For example:

- in case of a sound system, the sound turns from silent to the start sound, there is no beep or no other sound indicating that the start is coming in few seconds;

- in case of a light system, the light turns from red to green, or from off to on but without any progression indicating that the start is coming in few seconds.

スタート前の最後の数秒間に、段階的に大きくなる音や光を使用してはならない。具体的には：

- サウンドシステムを用いる場合、無音からスタート音へと変わるものとし、ビープ音またはその他スタートが数秒後に迫っていることを示す音は用いてはならない。

- ライトシステムを用いる場合、赤から緑に、または消灯から点灯に変わるものとし、数秒後にスタートが迫っていることを段階的に示すライトは用いてはならない。

(article modified on 1.10.02; 1.09.08; 10.06.21).

Start order

スタート順

5.1.043 The start order of events is determined as follows:

スタート時の並び順は以下のように決定する：

A. UCI cyclo-cross world championships and UCI cyclo-cross world cup UCIシクロクロス世界選手権大会およびUCIシクロクロス・ワールドカップ

1. The first 16 riders of the most recently published UCI cyclo-cross world cup standings of the current season. *For the women under 23 race of the UCI world championships, the first 16 riders aged 19-22 years from the women elite UCI cyclo-cross world cup standings.* This point 1 is not applicable for the first UCI cyclo-cross world cup event of the season,

当該シーズンの直近に公表されたUCIシクロクロス・ワールドカップ順位の上位16競技者。

UCI世界選手権大会の女子U23については、女子エリートのUCIシクロクロス・ワールドカップ順位のうち19歳から22歳の上位16競技者。この第1項は、シーズン最初のUCIシクロクロス・ワールドカップ大会には適用されない。

2. As per the most recently published UCI cyclo-cross individual ranking of the current season;
当該シーズンの直近に公表されたUCIシクロクロス・個人ランキングを基とする。
3. For men elite and women elite races, the place 33rd to 40th of the start order will be allocated to riders ranked as per the following rankings, unless they are listed on the start order between the place 1st to 32th according to point 1 and 2 above:
 - top 10 of the UCI mountain bike cross-country ranking
 - top 20 of the UCI road world ranking

男子エリートおよび女子エリートのレースにおいて、スタート時の並び順の33番から40番は、以下のランキングにランクされている競技者に割り当てられる。ただし、上記の1および2項に従いスタート時の並び順の1番から32番までに含まれている競技者は除く：

- UCIマウンテンバイク・クロスカントリー・ランキング上位10競技者
- UCIロード・ワールドランキング上位20競技者

The place 33rd to 40th will be allocated following the riders' ranking in any discipline: UCI mountain bike cross country or UCI road world ranking. If two riders have the same ranking, they will be placed by drawing lot.

33番から40番は、上記2つのランキングのいずれかを問わず、各競技者の順位に従って割り当てられる。2競技者が同順位の場合は、抽選により決定する。

4. Unclassified riders: by nations in rotation (*).
ランクのない競技者: 国ごとの輪番による (*)。

B. Continental championships and other events:

大陸選手権大会およびその他の大会：

1. As per the most recently published UCI cyclo-cross individual ranking of the current season (or the final classification of the previous season if no ranking has yet been published for the current season);
2. Unclassified riders: by drawing lots.
 1. 当該シーズンにおける最新のUCIシクロクロス・個人ランキングを基とする(あるいは当該シーズンのランキングが発表されていない場合には、前シーズンの最終ランキングによる);
 2. ランクのない競技者: 抽選による。

C. Women junior, women under 23 and men under 23 races

女子ジュニア、女子U23および男子U23のレース

The points A and B of this article fully apply, taking into account:

下記の点を考慮しつつ、当条項のAおよびB項が全面的に適用される：

- for the women junior races, the UCI cyclo-cross individual ranking of the women category,
- for the women under 23 races, the UCI cyclo-cross individual ranking of the women category,
- for the men under 23 races, the UCI cyclo-cross world cup overall standings of the men under 23 category in the case A and the UCI cyclo-cross individual ranking of the men elite category for other cases.
- 女子ジュニアのレースにおいては、女子カテゴリーのUCIシクロクロス個人ランキング、

- 女子U23のレースにおいては、女子カテゴリーのUCIシクロクロス個人ランキング、
- 男子U23のレースにおいては、Aの場合には男子U23のUCIシクロクロス・ワールドカップ通算順位、その他の場合には男子エリートのUCIシクロクロス個人ランキング。

(*) For unclassified riders, the start order within the team must be confirmed by the national federations during riders confirmation.

(*)ランキングのない競技者については、チーム内のスタート順は競技者確認時に当該国内連盟により確認されなければならない。

The start order among the teams is determined as follows:

チームのスタート順は下記のように決定される:

- First, national teams whose order is determined by the nations' ranking of the concerned category from the most recent world championships.
- Second, unclassified national teams whose order is determined by drawing lots.
- 最初に、直近の世界選手権の当該カテゴリーの国順位によりナショナル・チームの順を決定する。
- 次に、順位のないナショナル・チームの順を抽選により決定する。

The teams (in the order as mentioned above) are taken in turn with the teams' first riders starting in sequence, then the teams' second riders etc.

チーム(上述の順番では)は、次々に各チーム中の1番目の競技者、次に2番目の競技者(以下同様)という順番でスタートする。

(article modified on 1.09.99; 1.10.02; 1.09.03; 1.09.04; 1.02.07; 26.06.07; 1.09.08, 1.07.09, 1.07.10; 16.06.14; 1.07.15; 21.06.19; 12.06.20 ; 1.03.24).

5.1.044 [article abrogated on 1.09.08 / 2008年9月1日に削除].

5.1.045 [article abrogated on 1.09.08 / 2008年9月1日に削除].

Allocation of race numbers

ゼッケンの割り当て

5.1.046 The allocation of race numbers at UCI cyclo-cross World Championships and UCI cyclo-cross World Cup events shall be as follows:

UCIシクロクロス世界選手権大会とUCIシクロクロス・ワールドカップ大会におけるゼッケンの割り当ては下記のとおりに行う:

- Race numbers in sequence from 1 upwards to the country of the World champion of the preceding season;
- Race number 1 shall only be allocated to the reigning world champion of the category concerned;
- The other race numbers are issued to nations on the basis of their classification in the UCI cyclo-cross World Championships of the preceding season;
- For nations not ranked or not having taken part in the UCI World Championship the preceding season, the allocation shall be by drawing lots by the commissaires' panel.
- ゼッケン1からの一連番号は前シーズンの世界選手権保持国に与える;
- ゼッケン1は、当該カテゴリーの現世界選手権者に割り当てなければならない。
- その他の番号は前シーズンのUCIシクロクロス世界選手権大会の順位にしたがってそれぞれの国に与える;
- ランキングがない、あるいは前シーズンのUCI世界選手権大会に参加しなかった国には、コミセルによる抽選に従って割り当てる。

(article modified on 1.09.99; 1.09.03; 1.09.04; 1.09.08).

False start**不正スタート**

5.1.047 In case of a false start, a new call up procedure and gridding will be done.
不正スタートがあった場合、再度召集しグリッドにつかせなければならない。

Riders who cause a false start shall be sent back to the last place in the start order of the new call-up.

不正スタートした競技者は、再度招集されたスタート順の最後尾につかされるものとする。

(article modified on 1.09.06; 10.06.21).

Duration of events**競技時間**

5.1.048 The duration of events must as close as possible to:
競技はできるだけ下記に近い時間で終了するようとする:

- 40 minutes for men junior races
- 40 minutes for women junior races,
- 45 minutes for the races where women elite and women junior race together,
- 45 minutes for the women under 23 races,
- 50 minutes for men under 23 races
- 50 minutes for the women elite races without women junior,
- 60 minutes for the men elite races

- 男子ジュニア	40分
- 女子ジュニア	40分
- 同じレースで競技する女子エリート、女子ジュニア	45分
- 女子U23	45分
- 男子U23	50分
- 女子ジュニアと同じレースで競技しない女子エリート	50分
- 男子エリート	60分

The number of laps will be calculated and announced at the end of the second lap.
周回数は、第2周回終了時に計算され、通告される。

(article modified on 1.09.01 ; 1.09.06; 16.06.14; 01.07.2015; 7.06.16; 28.06.17; 21.06.19; 12.06.20; 10.06.21).

Order of events**競技の順番**

5.1.048 bis For all events scheduled on one day, the order of events must be as follows:
1日で行なうすべての競技大会は、下記の競技の順番で行なわなければならない:
1 Men junior,
2 Women junior when appropriate,
3 Men under 23 when appropriate,
4 Women,
5 Men elite.
1 男子ジュニア,
2 女子ジュニア(場合に応じて),
3 男子U23(場合に応じて),
4 女子,

5 男子エリート.

The women and men elite races must be organised as stand-alone races. Meaning that no other categories should be added nor any kind of delayed start for another race or category shall be allowed for women and men elite races.

女子および男子エリートのレースは単独のレースとして実施されなければならない。つまり、女子および男子エリートのレースに他のいかなるカテゴリーも追加されず、他のレースまたはカテゴリーの時間差スタートも許されない。

(article introduced on 16.06.14; modified on 28.06.17; 21.06.19)

Last lap**最終周回**

5.1.049 The last lap of the race shall be announced by the bell.
最後の周回は、ベルにより示す。

(article modified on 1.09.06)

Classification**順位**

5.1.050 All riders who cross the finish line after the winner shall have finished the race and will be given a placing on the basis of their position.
優勝者より後にフィニッシュ・ラインを横切ったすべての競技者はレースを終了したものとし、その位置により順位が与えられる。

A rider who retires must leave the course immediately and does not have the right to cross the finish line. He shall be listed in the results as «DNF» («did not finish») and shall not be awarded any points for this event.

棄権した競技者はただちにコースを離れなければならず、フィニッシュ・ラインを通過する権利を持たない。この競技者はリザルトに«DNF» (フィニッシュせず)として記録され、この大会においていかなるポイントも与えられない。

(article modified on 1.09.04; 1.09.08; 1.07.10).

80%rule**80%ルール**

5.1.051 Lapped riders must complete the lap during which they were lapped and leave the event via an exit located before the finishing straight or in the “80%” zone as described in article 5.1.052, if that rule applies. They will be listed in the results in the order in which they are pulled out of the race plus number of laps which have not been completed.
周回遅れとなった競技者は追抜かれた周回を完了しなければならず、フィニッシュ・ストレート前あるいは条項5.1.052が適用される場合はこれに示される「80%」ゾーン内に設置された出口から競技を離れなければならない。これらの競技者は、競技リザルトに、完走できなかった周回数を付して競技から除外された順に表示されるものとする。

(article modified on 1.09.98; 1.09.04; 1.09.08; 1.07.10).

5.1.052 The decision as to whether the 80% rule is to be applied will be made by the president of the commissaires' panel after discussion with the organiser. Any rider whose time being 80% slower of that of the race leader's first lap will be pulled out of the race. He shall leave the race at the end of his lap in the zone provided for the purpose (the "80% zone") except when the rider is approaching the final lap and is

not susceptible of being lapped by the leaders of the race. At UCI world championships and UCI world cup events the 80% rule must be applied.

80%規則が適用されるかの決定は、主催者との協議の後、チーフ・コミセールにより下される。レースの先頭競技者の第1周目のタイムより80%以上遅いとなる競技者も、レースから除外される。この競技者は、最終周回に差し掛かっており、レースの先頭競技者に周回遅れにされる恐れがない場合を除き、その周回の最後に、この目的で設置されたゾーン(80%ゾーン)からレースを離れなければならない。UCI世界選手権大会とUCIワールドカップ大会において80%規則は適用されなければならない。

(article modified on 1.07.10; 1.07.11 ; 1.03.24).

5.1.053 [article transferred to 9.2.045 ter on 1.07.22]**Official ceremony****表彰式**

5.1.054 The official ceremony shall take place as soon as possible and no later than 15 minutes after the finish of the first rider.

表彰式は可及的速やかに、最初の競技者がフィニッシュしてから15分以内に行う。

For UCI cyclo-cross world cup events, refer to article 5.3.011.

UCIシクロクロス・ワールドカップ競技大会については、条項5.3.011を参照のこと。

(article modified on 21.06.19;12.06.20)

5.1.055 Those involved in the official ceremony are permitted to wear additional clothing. Presenting rider's bike on the award ceremony's podium is not allowed, nor on the scene, nor in front of the scene.

表彰式に出席する者は、上着を着用することができる。授与式典の壇上で競技者のバイクを展示したり、その場に持ち込んだりしてはならない。

(article modified on 26.06.18).

5.1.056 [article transferred to 1.2.124/条項1.2.124に移項]**5.1.057** [article transferred to 1.2.124/条項1.2.124に移項]**Cancellation****競技中止**

5.1 .058 In the event of difficult weather conditions (e.g. strong winds, heavy snowfall, temperatures below -15°) the president of the commissaires' panel may decide to cancel the event, after consulting the technical delegate in case of need and the organizer.

困難な気象条件(強風、豪雪、 -15°C 以下の気温、等)の場合、チーフ・コミセールは、必要に応じて技術代表および主催者と協議の上、競技の中止を決定できる。

(article modified on 1.09.99; 1.09.04).

In-race communications**競技中の通信**

5.1.059 The use of radio links or other remote means of communication with riders is forbidden. 競技者と無線機その他の遠隔通信手段を用いて通信することは禁止される。

For the UCI cyclo-cross world cup and world championships, men elite and women

races only, the use of radio-communication from the rider to his/her mechanics is allowed. The use of radio-communication from staff to the rider is forbidden.

UCIシクロクロス・ワールドカップおよび世界選手権大会において、男子エリートと女子のレースにおいてのみ、競技者から担当メカニックに向けた無線通信の使用が許される。スタッフから競技者に向けた無線通信の使用は禁止される。

The use of such a system is subject to any relevant legal provisions.

こうしたシステムの使用はすべての関連法律の規定に従わなければならない。

(article introduced on 1.09.04, modified on 7.06.16).

5.1.060 [covered by article 1.3.071].

Electronic identification

電子的識別

5.1.061 When an electronic device is provided to riders for their identification or their geolocation by the timing service provider, the riders shall be under the obligation to wear it in addition to the identification numbers listed at article 1.3.073.

計時サービス提供者より個人識別あるいは位置情報のための電子デバイスが競技者に提供される場合、競技者は、条項1.3.073に一覧される識別番号に加えてそれを装着する義務がある。

The electronic device provided by the timing service provider shall be identical for all riders participating in the same event. It shall be considered as an identification number, similar to the materials listed at article 1.3.073.

計時サービス提供者より提供される電子デバイスは、同大会に参加する全競技者について同一でなければならない。それらは条項1.3.073で一覧されるものと同等な識別番号とみなされる。

Articles 1.3.076, 1.3.077, 1.3.080 and points 3 and 4 of the table of race incidents appended to Part XII shall remain applicable.

条項1.3.076、1.3.077、1.3.080、およびUCI競技規則集第12部(懲戒および手続き)に付属するレースインシデント表の3項および4項は引き続き適用される。

(article introduced on 28.06.17; modified on 21.06.19).

Feeding

補給

5.1.062 The act of handing out food or drinks is not allowed during cyclo-cross races.

Nevertheless, a rider may keep and use food or drinks which they carry on their bikes or in their outfits.

シクロクロスのレース中は、食べ物や飲み物を手渡す行為は禁止されている。

ただし、競技者は自分の自転車や服装の中に持ち運んでいる食べ物や飲み物を使用することができる。

(article introduced on 1.03.24).

5.1.063 The riders undertake to respect nature and the environment throughout the course and not to pollute the site. The littering zone will be the pit area along its entire length. Waste must be deposited on the side of the course. It is strictly forbidden to throw waste directly onto the course or outside the designated area.

競技者はコース全体にわたり自然および環境を尊重し、会場を汚さないことを誓約する。ごみの投棄が認められる区域は、ピット・エリア全長とする。ごみは必ずコース脇に捨てなければならない。ごみをコース上や指定区域外に直接投げ捨てるることは、固く禁止されている。

(article introduced on 01.07.25).

Chapter II UCI CYCLO-CROSS RANKING
第II章 UCIシクロクロス・ランキング

5.2.001 The UCI shall draw up an annual individual ranking of riders who take part in international Cyclo-cross events:

- a joint ranking for men elite and men under 23;
- a joint ranking for women elite and women under 23 and women junior;
- a ranking for men junior.

UCIは、国際シクロクロス競技に出場した競技者の年間個人ランキングを作成する:

- 男子エリートと男子U23の合同ランキング;
- 女子エリートと女子U23および女子ジュニアの合同ランキング;
- 男子ジュニア・ランキング.

The ranking shall be called the UCI cyclo-cross ranking
このランキングは、UCIシクロクロス・ランキングと呼ばれる。

(article modified on 1.09.04; 1.09.08; 1.07.15; 21.06.19).

5.2.002 The UCI Cyclo-cross ranking is the exclusive property of the UCI.
このUCIシクロクロス・ランキングはUCIの独占的財産である。

(article modified on 1.09.04).

5.2.003 The UCI Cyclo-cross ranking is drawn up as follows.
UCIシクロクロス・ランキングは下記の通り作成する。

A. Men under 23 and men elite / women junior, women under 23 and women elite / 男子U23および男子エリート / 女子ジュニア, 女子U23および女子エリート

The UCI cyclo-cross ranking is drawn up over a period of one year by adding the points won since the preceding ranking was drawn up. At the same time the remaining points obtained up to the same day of the previous year by each rider in international cyclo-cross events are deducted. The new ranking comes into force on the day of publication and stands until the publication of the subsequent ranking.

UCIシクロクロス・ランキングは、前回ランキングが作成されて以後、1年間にわたり獲得ポイントを加点することにより作成される。この加点時には、国際シクロクロス競技大会参加の各競技者が前年の同日までに獲得したポイントは差し引かれる。新しいランキングは公表日に発効し、その後のランキングの発表まで有効とする。

B. Men Juniors / 男子ジュニア

The UCI cyclo-cross ranking for men juniors is drawn up by summing the points won by each rider in international cyclo-cross events in the period from 1 September to 28 or 29 February.

男子ジュニアのUCIシクロクロス・ランキングは、9月1日から2月28日または29日までの期間に国際シクロクロス競技大会参加の各競技者による獲得ポイントを合計することにより作成される。

In case of riders placed equal in the ranking, their place in the most recent result of the season, considering only places being rewarded with UCI points will decide between them in the following order:

ランキングにおいて同順位となった場合は、下記の順番によるレースにおける当該シーズンの最新の結果により、UCIポイントを与えられる順位のみを考慮して、優劣を付ける:

1. UCI cyclo-cross world championships
2. UCI cyclo-cross world cup events
3. continental championships
4. national championships
5. Class 1 events
6. Class 2 events
7. races in the men under 23 and men junior race of the class 1 or class 2 events.

1. UCIシクロクロス世界選手権大会
2. UCIシクロクロス・ワールドカップ
3. 大陸選手権大会
4. 国内選手権大会
5. クラス1大会
6. クラス2大会
7. クラス1またはクラス2の大会の男子U23および男子ジュニアのレース

(article modified on 1.09.04; 1.09.05; 1.09.06; 1.09.08; 1.07.11; 01.07.2015; 26.06.18; 21.06.19).

5.2.004 The events are classified into 17 categories on the basis of the number of points to be awarded:

これらの競技は、与えられる得点に従い17のカテゴリーに分けられる。

1. *UCI cyclo-cross world championships men elite and women elite*
2. *UCI cyclo-cross world championships men under 23 and women under 23*
3. *UCI cyclo-cross world championships men juniors and women junior*
4. *UCI cyclo-cross world cup events men elite and women*
5. *UCI cyclo-cross world cup events men under 23*
6. *UCI cyclo-cross world cup events men juniors and women junior*
7. continental championships men elite and women elite
8. continental championships men under 23 and women under 23
9. continental championships men juniors and women junior
10. national championships men elite and women elite
11. national championships men under 23 and women under 23
12. national championships men juniors and women junior
13. events in class 1 men elite and women
14. events in class 2 men elite and women
15. race for men under 23 of the class 1 or class 2 events (where there is a separate event for men elite)
16. race for men junior of the class 1 or class 2 events
17. race for women junior of the class 1 or class 2 events (where there is a separate event for women under 23 and women elite)
 1. UCIシクロクロス世界選手権大会 男子エリートおよび女子エリート
 2. UCIシクロクロス世界選手権大会 男子U23および女子U23
 3. UCIシクロクロス世界選手権大会 男子ジュニアおよび女子ジュニア
 4. UCIシクロクロス・ワールドカップ大会 男子エリートおよび女子
 5. UCIシクロクロス・ワールドカップ大会 男子U23
 6. UCIシクロクロス・ワールドカップ大会 男子ジュニアおよび女子ジュニア
 7. 大陸選手権大会 男子エリートおよび女子エリート
 8. 大陸選手権大会 男子U23および女子U23
 9. 大陸選手権大会 男子ジュニアおよび女子ジュニア
 10. 国内選手権大会 男子エリートおよび女子エリート
 11. 国内選手権大会 男子U23および女子U23
 12. 国内選手権大会 男子ジュニアおよび女子ジュニア
 13. クラス1の大会 男子エリートおよび女子
 14. クラス2の大会 男子エリートおよび女子

15. クラス1またはクラス2の大会 男子U23レース(男子エリートとは別に区分されている場合)
16. クラス1またはクラス2の大会 男子ジュニアレース
17. クラス1またはクラス2の大会(女子U23および女子エリートとは別に区分されている場合) における女子ジュニアレース

(article modified on 1.09.99, 1.09.03, 1.09.04; 1.09.06; 1.09.08; 1.07.11; 1.07.15; 21.06.19; 12.06.20).

5.2.005 The classification of events in the categories specified in points 4 to 9 and from 13 to 16 of article 5.2.004 is carried out annually by the UCI Management Committee.
条項5.2.004の4項から9項および13項から16項に明記されるカテゴリーにおける競技大会の格付けは、毎年UCI理事会において行われる。

(article modified on 1.09.03; 1.09.04; 1.09.06; 1.09.08; 1.07.11).

5.2.006 The number of points to be awarded in each event is mentioned in the attachment at this chapter.:
各競技で得られる得点は本章の付属書に示す:

For all categories except men junior, all results are taken into account.
男子ジュニアを除くすべてのカテゴリーにおいて、すべての成績が考慮に入れられる。

For men junior riders, only the best results of each rider shall be taken into account:
- men junior race of a class 1 or class 2 event: the best 6 results of each rider,
- men junior UCI cyclo-cross world cup event: the best 5 results of each rider.
男子ジュニアについては、各競技者の以下の成績のみが考慮に入れられる:
- クラス1またはクラス2の競技大会の男子ジュニアレース: 各競技者のベスト6の結果
- UCIシクロクロス・ワールドカップ競技大会の男子ジュニア: 各競技者のベスト5の結果

(article modified on 1.08.00; 1.09.03; 1.09.04, 1.09.05, 1.09.06; 1.09.08, 1.07.09; 1.07.11; 1.07.15; 21.06.19; 12.06.20).

5.2.007 [article abrogated on 1.09.08 / 2008年9月1日に削除].

5.2.008 [article transferred to article 5.1.056 on 1.09.08 / 2008年9月1日に条項5.1.056に移項].

5.2.009 A UCI individual cyclo-cross ranking is published every Tuesday. It is used for the start order of riders in international events given in articles 5.1.043. The date of the first publication for a new season is decided by the UCI.
UCI個人シクロクロス・ランキングは毎火曜日に更新する。このランキングは条項5.1.043により、国際競技大会におけるスタート順の決定に用いられる。新シーズンの最初の発表日はUCIが決定する。

(article modified on 1.09.98; 1.09.04, 1.09.05; 1.09.08; 1.07.10; 01.07.15; 01.07.22).

5.2.010 At the same time a UCI cyclo-cross ranking by nation shall be drawn up by totalling the points of the three first ranked riders of each nation, for the following categories:
- men elite, with the three first men of 19 years and more;
- women elite, with the three first women of 17 years and more;
- men under 23, with the three first men of 19-22 years;
- women under 23, with the three first women of 19-22 years;
- men junior, with the three first men of 17-18 years;

- women junior, with the three first women of 17-18 years

同時に、以下のカテゴリーについて、各国における上位3名の獲得したポイントを合計し、UCI国別シクロクロス・ランキングを作成する。

- 19歳以上の男子上位3名による、男子エリート;
- 17歳以上の女子上位3名による、女子エリート;
- 19歳から22歳までの男子上位3名による、男子U23;
- 19歳から22歳までの女子上位3名による、女子U23;
- 17、18歳の男子上位3名による、男子ジュニア;
- 17、18歳の女子上位3名による、女子ジュニア

In case of nations placed equal in the ranking, the place of its best rider in the individual ranking will break the tie.

国別ランキングにおいて同順位となった場合、個人ランキングにおける最上位の競技者の順位により優劣を付ける。

The UCI points awarded for the team relay event at the UCI cyclo-cross world championships and eventually at continental cyclo-cross championships are awarded to the nation in the elite ranking and not to the individual riders.

UCIシクロクロス世界選手権大会、そしてシクロクロス大陸選手権大会のチームリレー競技に与えられるUCIポイントは、エリートランキングの国に与えられるものであり、個々の選手に与えられるものではない。

(article modified on 1.09.98; 1.09.03; 1.09.04; 1.09.05; 1.09.08, 1.07.09; 01.07.15; 1.07.22).

5.2.011 [article abrogated on 1.09.08 / 2008年9月1日に削除].

5.2.012 [article abrogated on 1.09.08 / 2008年9月1日に削除].

5.2.013 [Article transferred to art. 1.3.058 b. / 条項1.3.058 bに移項].

5.2.014 The UCI shall draw up a ranking of UCI cyclo-cross teams for teams as defined at Chapter V of these regulations.

UCIは、当規則第V章に規定するチームのためのUCIシクロクロス・チーム・ランキングを作成する。

The UCI cyclo-cross team ranking is calculated by adding the points of the two best male riders and the two best female riders of each UCI cyclo-cross team on the UCI cyclo-cross individual rankings published every week.

UCIシクロクロス・チーム・ランキングは、毎週発表されるUCIシクロクロス個人ランキングにおける各チームの最上位の男子競技者2人と女子競技者2人のポイントを総和して計算する。

In the event of a tie between UCI Cyclo-cross teams, the ranking will be made according to the place of their best rider in the women individual ranking.

UCIシクロクロス・チーム・ランキングにおいて同点となった場合、女子個人ランキングにおける上位競技者により優劣を付ける。

(article introduced on 28.01.17 ; modified on 26.06.18)

5.2.015 As set out in article 1.2.029, national cyclo-cross championships shall be run on the mandatory date fixed annually by the UCI management committee. The UCI may grant dispensations for the southern hemisphere or in cases of force majeure. Concerning the calculation of the UCI rankings, all national championships run before

or after the mandatory date shall be considered as being run on the mandatory date. 条項1.2.029の規定に従い、国内シクロクロス選手権大会はUCI理事会が毎年設定する所定の日程で行うものとする。南半球の開催地、または不可抗力の場合には、UCIは例外を認めることができる。UCIランキングの計算において、所定の日程の前または後に開催されたすべての国内選手権大会は、所定の日程に開催されたとみなされる。

(article introduced on 26.06.18)

5.2.016

At any moment, a rider may be declared as officially retired by his national federation and the concerned rider. Within 20 days, the rider will be removed from the UCI rankings. If the rider returns to competition, he must fulfill the conditions of Part XIV of the UCI regulation: Anti-doping Rules. He will not be credited of any of his previous UCI points.

競技者はいかなる時でも、所属する国内連盟および競技者本人により正式に引退を宣言することが可能とする。当該競技者は20日以内にUCIランキングから削除される。当該競技者が競技に復帰する場合、UCI規則第XIV部：アンチドーピング規則の条件を満たさなければならず、以前に獲得したUCIポイントは付与されない。

(article introduced on 12.06.20)

Chapter III UCI CYCLO-CROSS WORLD CUP
第III章 UCIシクロクロス・ワールドカップ

5.3.001 The UCI Cyclo-cross World Cup is the exclusive property of the UCI.
UCIシクロクロス・ワールドカップはUCIの独占的財産である。
(article modified on 1.09.04).

5.3.002 The UCI cyclo-cross World Cup is contested over a maximum number of 16 events.
One single nation will not host more than 50% of these events.
UCIシクロクロス・ワールドカップは、最多16の競技大会によって競われる。1ヵ国がこれら競技大会の過半数を主催することはない。

If the number of UCI cyclo-cross world cup is between 9 to 13 events, a minimum of 6 different organising nations is required.
If the number of UCI cyclo-cross world cup is of 14 or 15 events, a minimum of 7 different organising nations is required.
If the number of UCI cyclo-cross world cup is of 16 events, a minimum of 8 different organising nations is required.
UCIシクロクロス・ワールドカップの競技大会数が9から13である場合、主催国は6ヵ国以上必要とする。
UCIシクロクロス・ワールドカップの競技大会数が14または15である場合、主催国は7ヵ国以上必要とする。
UCIシクロクロス・ワールドカップの競技大会数が16である場合、主催国は8ヵ国以上必要とする。

These events shall be selected annually by the UCI Management Committee as per the procedure set out in the bidding procedure manual and the UCI cyclo-cross world cup licensee organisation guide.
これら競技大会は、立候補手順書およびUCIシクロクロス・ワールドカップ主催者ガイド中に定められた手順に従って、UCI 理事会が毎年選定する。

(article modified on 1.09.99; 1.09.04; 12.06.20).

5.3.003 [article abrogated on 12.06.20].

5.3.004 [Article transferred to art. 5.1.005]; *(Article modified on 1.09.06)*

Participation**参加**

5.3.005 UCI cyclo-cross world cup events shall be organised for men elite and women elite.
UCIシクロクロス・ワールドカップ競技大会は、男子エリートおよび女子エリートのカテゴリーで実施する。

In addition to the men and the women elite races, a maximum of 8 UCI cyclo-cross world cup events per season will host the men junior, women junior and men under 23 categories. The UCI cyclo-cross world cup events not hosting those categories may organize events for men under 23, men junior and women junior, on the UCI international cyclo-cross calendar and as such those will not count for the UCI cyclo-cross world cup standings.
男女エリートのレースに加えて、シーズンごとに最多8つのUCIシクロクロス・ワールドカップ競技大会において、男子ジュニア、女子ジュニア、および男子U23カテゴリーを設けることができる。これらのカテゴリーを含まないUCIシクロクロス・ワールドカップ競技大会は、UCIシクロクロス国際競技日程において、男子U23、男子ジュニア、および女子ジュニアの大会を開催できる。この場合、結果はUCIシクロクロス・ワールドカップのランキングには反映されない。

The events of the UCI cyclo-cross world cup for men elite, women, men under 23 men junior and women junior will be specified on the UCI website, and shall be open to the following age categories, referring to the article 5.1.001:

Men Junior: men aged 17 to 18

Women junior: women aged 17 to 18

Men under 23: men aged 19 to 22

Men elite: men of 23 years and above

Women elite: women of 19 years and above

男子エリート、女子、男子U23および男子ジュニアのUCIシクロクロス・ワールドカップの競技大会は、UCIウェブサイト上で詳細に説明される。条項5.1.001に従い、各カテゴリーの構成は以下の通りとする：

男子ジュニア：17歳から18歳の男子

女子ジュニア：17歳から18歳の女子

男子U23：19歳から22歳の男子

男子エリート：23歳以上の男子

女子エリート：19歳以上の女子

Entries for riders shall be submitted to the UCI by the federation of their nationality.
競技者のエントリーは、その国籍のある国内連盟よりUCIに提出される。

(article modified on 1.10.02; 1.09.03; 1.09.04; 1.09.08; 12.06.20).

5.3.006

In UCI cyclo-cross world cup events for men elite and women elite, riders ranked in the top 50 of the last UCI cyclo-cross ranking published when the registration process starts are pre-qualified. Federations entering less than 8 pre-qualified riders can expand their selection to a total of 8 entries.

男子エリートと女子エリートのUCIシクロクロス・ワールドカップ大会において、登録手続きの開始時に公表された最新のUCIシクロクロス・ランキングの上位50位までにランク付けされた競技者は、すでに有資格とする。8名未満の有資格者をエントリーする国内連盟は、合計8名まで選抜人数を拡張できる。

Pre-qualified riders are eligible for selection at the discretion of the federation of their nationality, with a maximum of 12 riders per nation and in respect of the 6 following cases:

- A federation having 6 prequalified riders will select its 6 best ranked riders and 2 riders of its choice,
- A federation having 7 prequalified riders will select its 7 best ranked riders and 1 rider of its choice,
- A federation having 8 prequalified riders will select its 8 best ranked riders and 1 rider of its choice,
- A federation having 9 prequalified riders will select its 8 best ranked riders and 2 riders of its choice,
- A federation having 10 prequalified riders will select its 8 best ranked riders and 3 riders of its choice,
- A federation having 11 or more prequalified riders will select its 8 best ranked riders and 4 riders of its choice.

出場資格取得者

すでに有資格の競技者は、自国の国内連盟による選抜の対象となる。1カ国あたり最多12名とし、以下の場合により：

- 有資格者が6名の国内連盟は、自国で上位6名の競技者と任意の競技者2名を選抜する
- 有資格者が7名の国内連盟は、自国で上位7名の競技者と任意の競技者1名を選抜する

- 有資格者が8名の国内連盟は、自国で上位8名の競技者と任意の競技者1名を選抜する
- 有資格者が9名の国内連盟は、自国で上位8名の競技者と任意の競技者2名を選抜する
- 有資格者が10名の国内連盟は、自国で上位8名の競技者と任意の競技者3名を選抜する
- 有資格者が11名以上の国内連盟は、自国で上位8名の競技者と任意の競技者4名を選抜する

For the women elite race, each national federation entering 8 or more riders, may in addition enter 2 women under 23 riders.

女子エリートレースにおいて、8名以上の競技者をエントリーする各国内連盟は、2名の女子U23競技者を追加でエントリーできる。

For the men elite race and when a separate men under 23 race counting for the UCI cyclo-cross world cup overall standings is not organised, each national federation entering 8 or more riders, may in addition enter 2 men under 23 riders.

男子エリートレースにおいて、UCIシクロクロス・ワールドカップの総合順位に反映される男子U23のレースが別途開催されない場合、8名以上の競技者をエントリーする各国内連盟は、2名の男子U23競技者を追加でエントリーできる。

No points for UCI cyclo-cross world cup for men under 23 are awarded for results in men elite events.

男子エリート競技の成績で獲得したポイントは、男子U23 UCIシクロクロス・ワールドカップには付与されない。

In UCI cyclo-cross world cup events for men under 23, women junior and men juniors, each federation may enter a national team of 6 riders. The federation concerned may additionally enter the reigning world champions and (except for the first world cup round of the season) the leaders of the last UCI cyclo-cross world cup ranking published before the closing date for entries.

男子U23、女子ジュニアおよび男子ジュニアのUCIシクロクロス・ワールドカップには、各連盟は6競技者からなるナショナル・チームをエントリーできる。該当する連盟はそのナショナル・チームに世界選手権者および(シーズン最初のワールドカップを除いて)エントリー締切日以前に発表された最新のUCIシクロクロス・ワールドカップ順位首位者を追加して含めることができる。

For all categories of the UCI cyclo-cross world cup, the national federation of the organising country may register additionally a team of 4 riders, with a maximum of 12 riders in case of nations presenting more than 6 prequalified riders.

UCIシクロクロス・ワールドカップの全カテゴリーについて、主催国の国内連盟はさらに4競技者で構成される1チームを追加で登録できる。有資格者が6名以上いる国の場合には、最多で12名までの競技者とする。

A table listing the opening and closing dates for entries will be published on the UCI website.

エントリーの開始日と終了日を一覧する表は、UCIウェブサイトにおいて公表される。

(article modified on 1.09.99; 1.10.02; 1.09.03; 1.09.04; 26.06.07; 1.09.08; 1.07.09; 1.07.10; 16.06.14; 1.07.15; 21.06.19; 12.06.20; 10.06.21).

5.3.007 [article abrogated on 1.09.08/2008年9月1日に廃止].

5.3.008 The national federations must submit entries to the UCI for their riders no later than six days before each event of the UCI cyclo-cross world cup.
国内連盟は、その競技者のエントリーを、UCIシクロクロス・ワールドカップ各大会の6日前までにUCIに提出しなければならない。

The entry will not be accepted if the hotel where the riders will be staying is not specified at the time of registration.

エントリー時に競技者が滞在するホテルを明示しない場合は、登録は受理されない。

In the event of a late entry, the national federation shall be liable to pay a fine of CHF150 per rider.

遅延エントリーの場合、国内連盟に競技者1名あたり150スイスフランのペナルティが科される。

(article modified on 1.09.04; 1.09.05; 1.09.08; 1.07.09; 1.07.10; 12.06.20).

5.3.009 A rider for whom an entry has been submitted to the UCI under article 5.3.008 for a UCI cyclo-cross World Cup event may not ride any other cyclo-cross event in any category, whatsoever on the same day. Should he do so, he shall be subject to disqualification and a fine of between CHF 500 and 3000.
条項5.3.008に従いUCIクロクロス・ワールドカップにエントリーを提出された競技者は、エントリーした競技と同日に行われるいかなる他のカテゴリーのシクロクロス競技にも参加できないものとする。参加した場合には失格となり、さらに500～3000スイスフランの罰金が科される。

(article modified on 1.09.99; 1.10.02; 1.09.04; 1.09.08).

Clothing

服装

5.3.010 The national team outfit is mandatory during the men junior, women junior and men under 23 UCI cyclo-cross world cup races, with the exception of national, continental and world champions who must wear their champion jersey, in accordance with the priorities listed in article 1.3.071.
男子ジュニア、女子ジュニアおよび男子U23のUCIシクロクロス・ワールドカップの競技中は、ナショナル・チームの服装が義務づけられる。ただし、条項1.3.071の優先リストに従って、チャンピオンジヤージを着用しなければならない国内、大陸または世界選手権者はこのかぎりではない。

For elite men and women elite UCI cyclo-cross world cup races, the national federation may impose to wear the national outfit only if the national federation takes the riders in charge. For the women under 23, some participation allowances will be allocated only to riders wearing the national outfit, in the conditions foreseen by the UCI financial obligations.

男子および女子エリートのUCIシクロクロス・ワールドカップにおいては、国内連盟は連盟が費用を負担する競技者に対してのみ、ナショナル・チームの服装を課すことができる。女子U23については、ナショナル・チームの服装を着用している競技者にのみ、UCIの財務的義務が定める条件に従い参加手当が付与される。

The national team outfit used during the UCI cyclo-cross world cup races will respect the provisions of article 1.3.056 and 1.3.057.

UCIシクロクロス・ワールドカップにおいて使用されるナショナル・チームの服装は、条項1.3.056および1.3.057の規定を尊重しなければならない。

(article introduced on 26.06.18; 12.06.20)

Official ceremony

表彰式

5.3.011 The first 3 riders in the race and the leader of the general classification of the UCI cyclo-cross world cup must attend the podium.
競技の上位3名とUCIシクロクロス・ワールドカップ総合ランキング首位者は、壇上に参列しなければならない。

For UCI cyclo-cross world cup events where youth categories races are organized (men junior, women junior and men under 23), the official ceremonies of those categories will be grouped and organized after the men under 23 race.

ユースカテゴリーのレース(男子ジュニア、女子ジュニアおよび男子23)が開催されるUCIシクロクロス・ワールドカップ競技大会では、これらのカテゴリーの表彰式はまとめて男子U23のレース後に開催される。

(article modified on 1.09.98; 1.09.08; 21.06.19; 12.06.20).

5.3.012 *[article abrogated on 12.06.20].***Classifications****ランキング**

5.3.013 A UCI individual cyclo-cross world cup classification will be drawn up for all categories, for which points will be awarded to the first 25 riders in each race in accordance with the following scale:

UCI個人シクロクロス・ワールドカップ・ランキングは、すべてのカテゴリーにおいて作成され、そのポイントは各レースの上位25競技者に下記基準に従って与えられる。

Place / 順位	Points / 得点	Place / 順位	Points / 得点	Place / 順位	Points / 得点
1	40	11	15	21	5
2	30	12	14	22	4
3	25	13	13	23	3
4	22	14	12	24	2
5	21	15	11	25	1
6	20	16	10		
7	19	17	9		
8	18	18	8		
9	17	19	7		
10	16	20	6		

For the men under 23, women junior and men junior events, only the best results of each rider will be considered to calculate the UCI cyclo-cross world cup classification:

- if 7 or less UCI cyclo-cross world cup events are organized for those categories, the best 4 results will be considered,
- if 8 UCI cyclo-cross world cup events are organized for those categories, the best 5 results will be considered.

男子U23、女子ジュニアおよび男子ジュニアにおいては、各競技者のベストの結果のみがUCIシクロクロス・ワールドカップ・ランキングに算入される:

- これらのカテゴリーについて開催されるUCIシクロクロス・ワールドカップの競技大会が7大会以下の場合、ベスト4の結果が参入される
- これらのカテゴリーについて開催されるUCIシクロクロス・ワールドカップの競技大会が8大会の場合、ベスト5の結果が参入される

Riders tying on points will be ranked by the greatest number of 1st places, 2nd places, etc. taking account only of places for which points are awarded for the UCI cyclo-cross world cup. If they are still tied, the points scored in most recent event shall be used to separate them.

得点において同点となった競技者は、UCIシクロクロス・ワールドカップにおいてポイントが与えられる順位のみを考慮して1位の数、2位の数、等々の多寡により優劣を付ける。それでも同等の場合、直近の大会において獲得したポイントにより優劣を付ける。

(article modified on 1.09.99; 1.9.02; 1.09.04; 1.09.05; 1.09.08; 1.07.15; 7.06.16; 12.06.20).

Ranking by nation**ランク**

5.3.013 bis A UCI cyclo-cross world cup ranking by nation is drawn up by totalling the points of the three first ranked riders of each nation for the following categories: women junior, men junior, women under 23, men under 23, women elite and men elite. In case of nations placed equal in the ranking, the place of its best rider in the individual ranking will break the tie
UCI国別シクロクロス・ワールドカップ・ランキングは、以下のカテゴリーについて、各国の1位から3位までの競技者のポイントを合計して作成される：女子ジュニア、男子ジュニア、女子U23、男子U23、女子エリート、男子エリート。ランキングで同順位の国があった場合は、個人ランキングの最上位競技者の順位により優劣をつける。

(article introduced on 12.06.20)

5.3.014 [article abrogated on 1.09.04/ 2004年9月1日に廃止].

5.3.015 [article abrogated on 1.09.03/2003年9月1日に廃止]

5.3.016 [article abrogated on 1.09.04/ 2004年9月1日に廃止].

5.3.017 [article abrogated on 1.09.04/2004年9月1日に廃止].

Pizes**賞金**

5.3.018 The scale of prizes for the individual classification for each event will be determined by the UCI Management Committee.
各競技の個人順位に対する賞金の基準はUCI理事会により決定される。

At least three months before the event, the organiser shall provide a bank guarantee to the organiser's National Federation equal to the total prize fund.

大会の少なくとも3ヶ月前までに、主催者は賞金と同額の資金の銀行保証を、主催者の属する国内連盟に提供しなければならない。

In the event that a prize or prizes are unpaid, the event shall not be considered as a UCI cyclo-cross World Cup event the following season.

賞金が支払われなかった場合、その大会は、翌年のUCIシクロクロス・ワールドカップ大会として認められない。

(article modified on 1.09.99; 1.09.04).

5.3.019 The UCI cyclo-cross world cup licensee shall award prizes to the first 20 men elite and the first 20 women of the final individual classification of the UCI cyclo-cross world cup, with values which will be set out in the financial obligations of the UCI.
UCIシクロクロス・ワールドカップ主催者は、UCIシクロクロス・ワールドカップの最終個人ランキングにおける。男子エリートの上位20競技者、女子の上位20競技者に、UCIの財政的義務の規定に規定される額の賞金を授与する。

(article introduced on 1.09.08; modified on 7.06.16; 28.06.17; 21.06.19; 12.06.20).

5.3.020 [article abrogated on 1.09. 99/1999年9月1日に廃止].

5.3.021 [article abrogated on 1.09.04/2004年9月1日に廃止].

Trophies**トロフィー**

5.3.022 The UCI cyclo-cross world cup licensee shall award a trophy to the first three of the final classification of the UCI cyclo-cross world cup in each category:
UCIシクロクロス・ワールドカップ主催者は、UCIシクロクロス・ワールドカップ最終ランキング各カテゴリーの上位3競技者にトロフィーを授与する:

(article modified on 1.9.02, 1.09.03, 1.09.04; 1.09.06; 1.09.08; 12.06.20).

Leader's skinsuit**首位者のワンピース・ジャージ**

5.3.023 For each category, the UCI cyclo-cross world cup licensee shall award a leader's skinsuit to the leader in the individual classifications of the UCI World Cup.
UCIシクロクロス・ワールドカップ主催者は、各カテゴリーのUCIワールドカップにおける個人ランキングの首位者にワンピース・ジャージを授与する。

A leader's skinsuit shall also be awarded to the best women U23 rider as defined per article 5.1.001, in the women individual classification of the UCI cyclo-cross world cup.
首位者のワンピース・ジャージは、条項5.1.001に規定されるUCIシクロクロス・ワールドカップ女子個人ランキングに従い、女子U23の首位者にも授与される。

In all rounds other than the first the leader shall be required to wear the leader's skinsuit in all the UCI cyclo-cross world cup events.

The leader's skinsuit may only be worn at rounds of the UCI cyclo-cross world cup, and in no other event.

初回を除く全ラウンドにおいて、首位者はUCIシクロクロス・ワールドカップで首位者のワンピース・ジャージを着用する。

首位者のワンピース・ジャージはUCIシクロクロス・ワールドカップのラウンドでのみ着用でき、他の大会では着用できない。

For all categories (except the men junior and women junior categories) participating in races of the UCI cyclo-cross world cup, the leaders of the overall world cup ranking are allowed to add the advertising of their team on the leader's equipment as per the article 1.3.055bis, only if all of the following conditions are fulfilled:

UCIシクロクロス・ワールドカップに参加する全カテゴリー(男子ジュニアおよび女子ジュニア カテゴリーを除く)において、ワールドカップ総合ランキングの首位者は、下記の全条件を満たすときにのみ条項1.3.055bisにより首位者の服装に所属チームの広告をつけることを許される。

- if they are members of a UCI recognised team as defined in article 5.1.001;
- for the men elite, women elite, women under 23 categories, excluding the men junior category;
- for the men under 23 category, upon the authorization of the rider's national federation.
- 条項5.1.001に規定するUCIの承認チームのメンバーであること;
- 男子ジュニア・カテゴリーを除き、男子エリート、女子エリート、女子U23カテゴリーであること;
- 男子U23カテゴリーにおいては、競技者の属する国内連盟の許可があること。

(article modified on 1.09.98; 1.09.04, 1.09.05; 1.09.08; 7.06.16; 28.01.17; 26.06.18; ;12.06.20).

5.3.024 [Article transferred to art. 1.3.058 b. / 条項1.3.058 bに移項]。

Chapter IV UCI MASTERS CYCLO-CROSS WORLD CHAMPIONSHIPS

第IV章 UCIマスターズ・シクロクロス世界選手権大会

(chapter introduced on 16.06.14)

5.4.001 Only licence holders under articles 1.1.001 to 1.1.028 and 5.1.001 may take part in the masters world championships. A race number is only issued on presentation of the licence.

条項1.1.001から1.1.028および条項5.1.001によるライセンス所持者のみが、マスターズ世界選手権大会に参加できる。ゼッケンはライセンスを提示したときにのみ交付される。

5.4.002 The riders taking part in the masters world championships represent their country, but are permitted to use the equipment of their choice.

マスターズ世界選手権大会に参加する競技者は自国を代表するが、自身の選択した服装を着用することが許される。

5.4.003 All details specifically relating to the masters world championship must be obtained from the organiser or from the UCI website.

マスターズ世界選手権大会に関連するすべての詳細事項は、主催者からあるいはUCIウェブサイト上で提供する。

5.4.004 The UCI masters cyclo-cross world championships are usually organized in 5 year age groups: 35-39, 40-44, 45-49 etc. Age groups will be combined when less than 6 riders enter an age group. In case of combined age groups titles for the respective 5 years age groups will be awarded (even when only 1 rider is entered).

UCIマスターズ・シクロクロス世界選手権大会は通常、次のように5歳ごとの年齢グループで行なわれる：35-39, 40-44, 45-49等々。エントリーが6名未満の年齢グループは統合する。統合された年齢グループの場合でも、各5歳ごとの年齢グループのタイトルが授与される（1競技者のみのエントリーであっても）。

(article modified on 26.06.18).

Chapter V UCI CYCLO-CROSS TEAMS**第V章 UCIシクロクロス・チーム**

(chapter introduced on 28.01.17)

2

§ 1 Identity**組織について****5.5.001**

Two levels of teams are registered by the UCI as cyclo-cross team:

- UCI cyclo-cross professional team,
- UCI cyclo-cross team.

UCIに登録されるシクロクロス・チームは以下2つのレベルに分けられる:

- UCIシクロクロス・プロチーム
- UCIシクロクロス・チーム

The members of a UCI cyclo-cross team or a UCI cyclo-cross professional team are employed and/or sponsored by the same entity, for the purpose of taking part in cyclo-cross events on the UCI international cyclo-cross calendar.

UCIシクロクロス・チームまたはUCIシクロクロス・プロチームのメンバーは、UCI国際シクロクロス競技日程のシクロクロス競技に参加するために、同一の団体により雇用および/または後援される。

**1- UCI cyclo-cross team
UCIシクロクロス・チーム**

A UCI cyclo-cross team is an entity consisting of a minimum of 3 riders, each of whom must be of the age of 19 years and older as defined in article 5.1.001. A UCI cyclocross team includes men and women riders, and a minimum of one woman. UCIシクロクロス・チームは、最少3競技者で構成される団体であり、全員が条項5.1.001が規定する19歳以上の競技者とする。UCIシクロクロス・チームは、最少1名の女子を含む、男女の競技者を含むものとする。

A rider who is already member of another discipline's UCI registered team, may be registered in a UCI cyclo-cross team, only if a signed three-party agreement (rider, UCI cyclo-cross team and the other UCI team) is provided during the registration process.

他の競技部門のUCI登録チームにすでに所属している競技者は、登録手続き中に、署名された三者合意書(競技者、UCIシクロクロス・チームおよび他のUCIチーム)が提出された場合のみ、UCIシクロクロス・チームに登録できる。

The nationality of the UCI cyclo-cross team must be that of the country where the head office or the domicile of the paying agent is located.

UCIシクロクロス・チームの国籍は、支払責任者の本社または住所の所在国とする。

UCI cyclo-cross teams have the obligation to participate with at least 1 rider in the women elite or men elite category at a minimum of 5 rounds of the UCI world cup events. If the team fails to meet this requirement, it shall not be entitled to the status of UCI cyclo-cross team or UCI cyclo-cross professional team for the following cyclo-cross season.

UCIシクロクロス・チームは、UCIワールドカップ大会の少なくとも5ラウンドに、最低1名の女子エリートまたは男子エリートの競技者を参加させる義務がある。この要件を満たせなかったチームは、翌シーズンにUCIシクロクロス・チームまたはUCIシクロクロス・プロチームの資格を得ることはできない。

2- UCI cyclo-cross professional team UCIシクロクロス・プロチーム

A UCI cyclo-cross professional team is an entity consisting of a minimum of 10 riders, each of whom must be of the age of 19 years and older as defined in article 5.1.001 and a maximum of 16 riders. The team must respect one of the two obligations below:

- the UCI cyclo-cross professional team includes a minimum of 10 men riders, or
- the UCI cyclo-cross professional team includes a minimum of 8 women riders.

UCIシクロクロス・プロチームは、最少10競技者で構成される団体であり、全員が条項5.1.001が規定する19歳以上の競技者で、上限は16名とする。チームは以下の2つの条件のうちのいずれかの1つを満たさなければならない:

- チームに10名以上の男子競技者を含む、または
- チームに8名以上の女子競技者を含む

UCI cyclo-cross professional teams will be allowed to participate to some events of the road UCI international calendar, as described in article 2.1.005:

- a UCI cyclo-cross professional team including a minimum of 10 men riders may participate to any road event where UCI continental teams participate;
- a UCI cyclo-cross professional team including a minimum of 8 women riders may participate to any road event where UCI women's continental teams participate.

UCIシクロクロス・プロチームは、条項2.1.005に記載の通り、UCIロード国際競技日程のうち特定の大会への参加が認められる:

- 10名以上の男子競技者を含むチームは、UCIコンチネンタル・チームが参加するあらゆるロード競技大会に参加できる
- 8名以上の女子競技者を含むチームは、UCI女子コンチネンタル・チームが参加するあらゆるロード競技大会に参加できる

UCI cyclo-cross professional teams have the obligation to participate with at least 3 riders of the women elite or men elite category at each of the UCI world cup events. If this is not the case, the UCI cyclo-cross professional teams status is removed immediately and the team is not able to register as a UCI cyclo-cross professional team for the following season. In this case there is no refund of the registration fee.
UCIシクロクロス・プロチームは、UCIワールドカップ各大会に最低3名の女子エリートまたは男子エリートの競技者を参加させる義務がある。これが守られない場合、UCIシクロクロス・プロチームのステータスは即座に剥奪され、翌シーズンのUCIシクロクロス・プロチームとして登録することはできない。この場合、登録料の返金はない。

The downgrading of the status of UCI professional cyclo-cross team may be reconsidered if the UCI professional cyclo-cross team proves that none of the national federations concerned by its riders has agreed to submit the UCI world cup entry of a rider of the team, in compliance with article 5.3.005.

UCIシクロクロス・プロチームが、所属競技者が関係する各国連盟のいずれもが、当該チームの競技者の第5.3.005条によるUCIワールドカップエントリーの提出に同意していないことを証明した場合、UCIシクロクロス・プロチームの地位の格下げは再考されることがある。

UCI cyclo-cross professional teams have the obligation to subscribe to the prize money centralisation system set-up by the UCI.

UCIシクロクロス・プロチームは、UCIが設定した賞金集中システムに加入する義務がある。

A UCI cyclo-cross professional team is recognised and certified by the national federation of the nationality of the majority of its riders.

UCIシクロクロス・プロチームは、過半数の競技者が属する国籍の国内連盟によって承認および保

証される。

UCI cyclo-cross professional teams will not take part in any UCI road team rankings (UCI world ranking, UCI continental rankings).

UCIシクロクロス・プロチームは、いかなるUCIロード・チームランキング(UCIワールド・ランキング、UCIコンチネンタル・ランキング)にも含まれない。

(article modified on 12.06.20; 1.07.22 ; 1.03.24).

5.5.002

A UCI cyclo-cross team or a UCI cyclo-cross professional team comprises all the riders employed by the same paying agent, the paying agent itself, the sponsors and all the other persons contracted by the paying agent and/or the sponsors for the functioning of the team (team manager, coach, assistant, mechanic, etc.). It must be designated by a specific name and be registered with the UCI as provided in these regulations.

UCIシクロクロス・チームまたはUCIシクロクロス・プロチームは、同一の支払責任者によって雇用されるすべての競技者、支払責任者自身、スポンサー、ならびに支払責任者および/またはスポンサーと契約しているチームにおいて役割を担うその他の人々(チーム監督、コーチ、アシスタント、メカニック等)で構成される。チームは、当規則に従い独自の名称でUCIに登録する。

(article modified on 12.06.20).

5.5.003

The sponsors are individuals or incorporated bodies who contribute to the funding of the UCI cyclo-cross team or a UCI cyclo-cross professional team. Among the sponsors, a maximum of two are designated as the principal partners of the UCI cyclo-cross team. If neither of the two principal partners is the paying agent for the team, this paying agent may only be an individual or incorporated body whose sole trading income comes from advertising.

スポンサーは、UCIシクロクロス・チームまたはUCIシクロクロス・プロチームに資金を提供する個人または法人である。これらスポンサーのうち、2者までをUCIシクロクロス・チームの主要パートナーとして指定できる。二つの主要パートナーのいずれもがチームの支払責任者でない場合、支払責任者は唯一の商業収入を広告により得る個人または法人とする。

(article modified on 12.06.20).

5.5.004

The principal partner(s) and the paying agent commit themselves to the UCI cyclocross team or the UCI cyclo-cross professional team for a number of entire seasons.

主要パートナーおよび支払責任者は、シーズンを通じUCIシクロクロス・チームまたはUCIシクロクロス・プロチームに対してその立場を変えることができない。

(article modified on 12.06.20).

5.5.005

The name of the UCI cyclo-cross team or the UCI cyclo-cross professional team must either be that of the company or brand of the main partner(s) (up to three), or the name of its team representative.

UCIシクロクロス・チームまたはUCIシクロクロス・プロチームの名称は、主要パートナー(最大3社まで)の社名もしくはブランド名、またはチーム代表者の名称とする。

Upon specific request, the UCI may authorise another designation which is linked to the UCI cyclo-cross team or UCI cyclo-cross professional team project.

特別な要請があれば、UCIはUCIシクロクロス・チームまたはUCIシクロクロス・プロチームのプロジェクトに関連するその他の名称を認可することができる。

The UCI may refuse the team's registration in case of a resemblance of the projected name of the UCI cyclo-cross team or UCI cyclo-cross professional team, which is likely to create confusion with another UCI cyclo-cross team or UCI cyclo-cross professional team, its representatives or its principal partners, or that causes harm to the reputation and/or image of cycling or the UCI.

UCIは、UCIシクロクロス・チームまたはUCIシクロクロス・プロチームの予定される名称が他のUCIシクロクロス・チームまたはUCIシクロクロス・プロチーム、その代表者、もしくはその主要パートナーと類似しており、混乱を生じさせる可能性がある、または自転車競技やUCIの評判および／またはイメージを損なう可能性がある場合、当該チームの登録を拒否することができる。

(article modified on 12.06.20 ; 1.03.24).

5.5.006 No two UCI cyclo-cross teams or the UCI cyclo-cross professional team, their principal partners or paying agents, may bear the same name. Should application for a new and identical name be simultaneously made by two or more teams, priority is given to the team which has used the name for the longer or longest time. Otherwise, the team that first submitted its application to the UCI shall receive priority for the name.

二つのUCIシクロクロス・チームまたはUCIシクロクロス・プロチーム、その主要パートナーまたは支払責任者が同じ名称を持つことはできない。新規に全く同一の名称が二つ以上のチームから同時に申請された場合には、その名称を最も長期間使用してきたチームを優先とする。さもなければ、UCIに最初に申請を提出したチームが優先される。

(article modified on 12.06.20).

5.5.007 In its request to the UCI for registration, the UCI cyclo-cross team or the UCI cyclo-cross professional team must include a letter of approval from the national federation of the country of which it has the nationality. Such a letter recognises the UCI cyclo-cross team as being of that federation's nationality and support its registration with the UCI under the terms of these regulations.

UCIシクロクロス・チームまたはUCIシクロクロス・プロチームは、UCIへの登録申請書に自国の国内連盟から承認を得た書面を添付する。この書面により、本規則に従って、当該チームはその連盟の国籍を持つことが認められ、UCIへの登録申請のサポートを受けることができる。

(article modified on 12.06.20).

§ 2 Legal and Financial Status 法的および財政的地位

5.5.008 The paying agent of the riders in a UCI cyclo-cross team or the UCI cyclo-cross professional team must be a physical person or incorporated body legally entitled to employ personnel.

UCIシクロクロス・チームまたはUCIシクロクロス・プロチームの支払責任者は、合法的に人員を雇用する権利を持つ個人もしくは法人でなければならない。

The national federation can choose whether the UCI cyclo-cross professional team which it registers is to be given professional status.

国内連盟は、登録するUCIシクロクロス・プロチームがプロチームとしての地位を与えられるべきか否かを選択できる。

(article modified on 12.06.20).

§ 3 Registration 登録

5.5.009 Each year UCI cyclo-cross teams must register with the Union Cycliste Internationale for the subsequent cyclo-cross season.
UCIシクロクロス・チームは、毎年、翌シーズンの登録をUCIに対して行う。

The registration of UCI cyclo-cross teams is valid for the period between the 15th August and the 1st March of the next year.
UCIシクロクロス・チームの登録は、8月15日から翌年の3月1日まで有効とする。

The registration of UCI cyclo-cross professional teams is valid for the period between the 15th August and the 14th August of the next year.
UCIシクロクロス・プロチームの登録は、8月15日から翌年の8月14日まで有効とする。

(article modified on 12.06.20).

5.5.010 UCI cyclo-cross teams and UCI cyclo-cross professional teams must register their riders at the same time.
UCIシクロクロス・チームおよびUCIシクロクロス・プロチームは、同時に、所属競技者を登録しなければならない。

(article modified on 12.06.20).

5.5.011 UCI cyclo-cross teams and UCI cyclo-cross professional teams must submit their application for registration no later than 31st July of the year in question. No application first received by the UCI after 31st July is considered.
UCIシクロクロス・チームおよびUCIシクロクロス・プロチームは、登録申請書を当該年の7月31日までに提出しなければならない。UCIは7月31日以降に受け取った申請書は一切考慮しない。

When applying for registration, UCI cyclo-cross teams and UCI cyclo-cross professional teams must indicate:

UCIシクロクロス・チームおよびUCIシクロクロス・プロチームは、登録申請書に下記の事項を含めなければならない：

- a. the exact name of the team;
- b. address details (including telephone number and email address) to which all communications to the UCI cyclo-cross team can be sent;
- c. the names and addresses of the principal partners, the paying agent, the manager, the team manager, the assistant team managers, the assistants, the mechanics and other license-holders;
- d. the surnames, first names, addresses, nationalities and dates of birth of the riders, the dates and numbers of their licenses and the authority that issued them, or a copy of both sides of the license;
- e. a copy of the riders' contracts in accordance with article 5.5.018 must be included.

- a. チームの正式名称
- b. UCIシクロクロス・チーム宛の全連絡を送付するための連絡先の詳細(電話番号、Eメール・アドレスを含む)
- c. 主要パートナー、支払責任者、総監督、チーム監督、チーム助監督、アシスタント、メカニックおよびその他のライセンス所持者の氏名と住所
- d. 競技者の姓・名、住所、国籍、生年月日、ライセンス発行日・番号・発行者、あるいはライセンス両面の写し
- e. 条項5.5.018に従った競技者の契約書の写しも添付する。

UCI cyclo-cross professional teams must provide in addition to points a. to e. :
f. an original copy of a bank guarantee, as described in article 5.5.025 et seq.;

- g. a detailed budget following the model set out in the manual for the registration;
- h. proof that the insurance cover required under article 2.17.031 of the Road regulation has been taken out for all the riders in the team;
- i. a copy of the sponsorship contract or, if no such contract exists, documentary evidence of the team's income.

UCIシクロクロス・プロチームは、a～eに加えて下記を提出しなければならない：

- f. 条項5.5.025以下に述べる、銀行保証書の原本
- g. 登録マニュアルに記載されているひな形に基づく詳細な予算案
- h. チームの全競技者に対して、ロード競技規則の条項2.17.031に基づく必要な保険が適用されていることの証明
- i. スポンサー契約のコピー、またはそのような契約が存在しない場合は、チームの収入に関する証拠書類

(article modified on 12.06.20).

Rider's addition or transfer

競技者の追加または移籍

5.5.012

Article 5.5.011 also applies to any changes to the riders and other staff for UCI cyclo-cross teams and UCI cyclo-cross professional teams. Such changes must be immediately submitted by the teams to the UCI.

条項5.5.011は、UCIシクロクロス・チームおよびUCIシクロクロス・プロチームの競技者およびその他スタッフを変更する場合にも適用される。チームはこうした変更が生じたならば直ちにUCIに届け出なければならない。

A team may add one or more riders between the 15 august and the 31 december by justifying to its national federation and the UCI the reason for the late addition. The information and contract must be transmitted to the UCI at least two weeks before the first participation of the rider to any UCI event.

チームは、8月15日から12月31日までの間に1名以上の競技者を追加することができる。この情報と契約は、その競技者がUCI競技大会に初めて参加する2週間前までにUCIに提出しなければならない。

On the expiry of the term of the contract, the rider is free to enter the service of another paying agent. No system of transfer fees is permitted.

競技者は、契約期間満了後は他の支払責任者と自由に契約を結ぶことができる。いかなる移籍料制度も認められない。

Before the expiry date of the contract, transfers of riders are only permitted if a global agreement in writing is reached between the three parties concerned: the rider, his current paying agent and the new paying agent, and with the authorisation of the UCI. 契約期間満了前の移籍は、競技者、現支払責任者および新支払責任者の3当事者間での書面による包括合意が締結した場合により許可される。ただし、UCIからの承認も必要とする。

However, a rider who is registered with a UCI cyclo-cross professional team will have the right to transfer to another a UCI cyclo-cross professional team during the period from 15 March to 15 April only.

ただし、UCIシクロクロス・プロチームに登録している競技者は、3月15日から4月15日までの期間に限り、他のUCIシクロクロス・プロチームに移籍する権利を有する。

Whether by transfer or addition, a rider may be added to a UCI cyclo-cross professional team with a contract starting between the 02 January and the 15 august only if the duration of his contract runs until the 15 august of the following year.

移籍であれ追加であれ、契約期間が翌年の8月15日までである場合に限り、1月2日から8月15日までの期間に契約を開始する競技者をUCIシクロクロス・プロチームに加えることができる。

(article modified on 12.06.20; 1.07.22).

5.5.013 Only UCI cyclo-cross teams on the list approved by the UCI may receive benefits such as those listed in article 5.5.017.
UCI承認のリストに掲載されたUCIシクロクロス・チームのみが、第5.5.017条に掲げる便宜を受けられる。

5.5.014 By their annual registration, UCI cyclo-cross teams or a UCI cyclo-cross professional team and inter alia their paying agents and sponsors undertake to respect the Constitution and Regulations of the UCI and their respective national federation and to participate in cycling events in a fair and sporting manner. The paying agent and principal partners are held jointly and severally liable for all the financial commitments of the UCI cyclo-cross team to the UCI and the national federations, including any fines.
年次登録の際に、UCIシクロクロス・チームまたはUCIシクロクロス・プロチーム、および特に支払責任者、スポンサーは、UCIおよび各国連盟の定款および規則を尊重し、公正とスポーツのマナーを以って競技大会へ参加することに同意する。支払責任者および主要パートナーは連帯して、UCIシクロクロス・チームのUCIおよび各国連盟に対しての罰金を含む分担金について責任を負う。

(article modified on 12.06.20).

5.5.015 The registration of the UCI cyclo-cross team or a UCI cyclo-cross professional team with the UCI involves a registration fee that the team must pay by 31st July before the coming season. The amount is set annually by the UCI management committee.
UCIへのチームの登録に関し、UCIシクロクロス・チームまたはUCIシクロクロス・プロチームはシーズン開始に先立つ7月31日までに登録料を支払わなければならない。この金額は、毎年UCI理事会が決定する。

(article modified on 12.06.20).

5.5.016 When submitting its registration, each UCI cyclo-cross team must submit a colour graphic design of its team jersey, complete with sponsor logos.
登録申請書の提出時に、各UCIシクロクロス・チームはそのチーム・ジャージの彩色図柄デザインを、スポンサーのロゴを含めて提出しなければならない。

This design can be changed once per season, after the authorization of UCI and only between the 1st and the 10th January. The UCI shall be informed before the 15th December.

このデザインは、UCIの承認後、シーズン中の1月1日から1月10日の間に1回のみ変更することができる。UCIには12月15日の前日までに変更届けを通知しなければならない。

All riders within one UCI cyclo-cross team or a UCI cyclo-cross professional team are obliged to wear clothing that has identical major sponsor placement, identical color scheme, layout and identical overall look, although the minor sponsors of men and women's outfit can be different. In this case two designs must be submitted, one for men, one for women.

同じUCIシクロクロス・チームまたはUCIシクロクロス・プロチームのすべての競技者は、全員がメインスポンサーのロゴを同一の位置に配置し、同一の配色、レイアウトおよびスタイルの服装をすることが義務づけられる。ただし、男子および女子のサブスポンサーは異なっていてもよい。この場合、男子用と女子用のそれぞれ異なる二種類のデザインを提出しなければならない。

(article modified on 26.06.18;12.06.20)

5.5.017 UCI cyclo-cross teams and a UCI cyclo-cross professional team registered with the UCI receive a series of benefits which include, but are not limited to:
UCIに登録したUCIシクロクロス・チームおよびUCIシクロクロス・プロチームは、下記を含む一連の便宜を受けることができる:

- a. advertising on leader's jersey of the UCI Cyclo-cross World Cup as per article 5.3.023;
条項5.3.023に従い、UCIシクロクロス・ワールドカップの首位者ジャージ上への広告の掲載;
- b. name of the team on the entry / start lists and results / rankings edited during a UCI Cyclo-cross World Cup;
UCIシクロクロス・ワールドカップ中に編集されるエントリー/スタートリストおよびリザルト/ランキングへのチーム名称の掲載
- c. accreditations for the team managers zone in the pit area and parking passes during UCI Cyclo-cross World Championships and UCI cyclo-cross world cup, as per ratio described below;
UCIシクロクロス世界選手権大会およびUCIシクロクロス・ワールドカップの期間中、ピットエリア内のチーム監督ゾーンへのADカードと、駐車パスの以下の比率での提供;
- d. mailing list providing a direct information from UCI;
UCIから提供される情報に直接アクセスすることのできるメールのリスト(への登録);
- e. publication of the team's name, composition, geographical and digital addresses on the UCI website;
UCIウェブサイト上にチームの名称、構成、地理的位置表示およびデジタルアドレス(smsやeメールアドレス等)を掲載;
- f. publication of the UCI cyclo-cross team ranking, based on the weekly UCI Cyclocross individual ranking as per article 5.2.014.
条項5.2.014条による毎週のUCIシクロクロス個人ランキングに基づいたUCIシクロクロス・チームランキングの公表。

During the UCI cyclo-cross world cup events, the number of accredited team managers and parking passes allocated is determined following the number of riders entered under the team's name in the men elite and women elite races:

UCIシクロクロス・ワールドカップ期間中、チーム監督のADカードと駐車パスの割り当て数は、男子エリートおよび女子エリートレースにチーム名でエントリーした競技者数に応じて決定される:

- 1 rider: 1 accreditation and 1 parking pass
- 2 to 6 riders: 2 accreditations and 2 parking passes
- 7 to 10 riders: 4 accreditations and 4 parking passes
- 12 riders and more: 5 accreditations and 5 parking passes

1競技者: ADカード1枚、駐車パス1枚
2~6競技者: ADカード2枚、駐車パス2枚
7~10競技者: ADカード4枚、駐車パス4枚
12競技者以上: ADカード5枚、駐車パス5枚

During the UCI cyclo-cross world championships, the number of accredited team managers and parking passes allocated is as follows:

UCIシクロクロス世界選手権大会期間中、チーム監督のADカードと駐車パスの割り当て数は、以下による:

- UCI cyclo-cross team: 2 accreditations and 2 parking passes
- UCI cyclo-cross professional team: 4 accreditations and 4 parking passes
- UCIシクロクロス・チーム: ADカード2枚、駐車パス2枚
- UCIシクロクロス・プロチーム: ADカード4枚、駐車パス4枚

(article modified on 12.06.20; 10.06.21; 01.07.22)

§ 4 Contract of employment**雇用契約**

5.5.018 A rider's membership of a UCI cyclo-cross team requires a written contract of employment to be concluded which must contain as a minimum the provisions of the standard contract in article 5.5.024.

競技者がUCIシクロクロス・チームの一員となるためには、最低でも条項5.5.024の標準契約書の条項を必ず含む、書面による雇用契約の締結を行わなければならない。

The contract must also make provision for the payment of indemnities to the rider in the event of sickness and/or accident.

契約書には、競技者の疾病時や事故時に競技者に支払う補償金に関する規定も設けなければならない。

5.5.019 Any clause agreed between the rider and the paying agent that impinges on the rights of riders as provided for in the standard contract or the joint agreements is null and void.

標準契約書または共同協定書に競技者の権利を侵害するような条項が規定されている場合は、たとえそれが競技者と支払責任者間で合意された条項であっても、すべて無効とする。

5.5.020 Any contract between a team and a rider must be drawn up in at least three copies. One original copy must be forwarded to the UCI with exact financial amounts for salary and bonus payments. The confidentiality of these data is ensured.

チームと競技者間の契約書は、少くとも3部作成する。そのうち、給与およびボーナスのための正確な資金総額を明記した一部をUCIに提出しなければならない。これらのデータは極秘扱いとする。

5.5.021 *[article transferred to 5.5.012 on 01.07.22]*

§ 5 Dissolution of a team**チームの解散**

5.5.022 A team must announce its dissolution or the cessation of its activity or its inability to respect its obligations, at the earliest opportunity. Once this announcement has been made, riders are fully entitled to contract with another team for the following season or for the period starting at the moment announced for the dissolution, the end of activities or the inability to perform.

チームは、解散、活動停止、義務履行不能の場合には、できる限り速やかに公示しなければならない。公示された時点から、競技者は、翌シーズンのために、あるいは解散・活動停止・義務履行不能の公示以降の残シーズンのために、他のチームといかなる制限もなく自由に契約することができる。

§ 6 Penalties**ペナルティ**

5.5.023 Should a team, as a whole, fail or cease to meet all the conditions of the relevant UCI regulations, it may no longer participate in cycling events.

チーム全体として、UCI規則の条件のすべてを満たせない、または今後満たせなくなったチームは、以降の自転車競技大会に参加することはできない。

§ 7 Model contract between a rider and a UCI cyclo-cross team
競技者とUCIシクロクロス・チーム間のUC標準契約書

5.5.024 The UCI model contract between a rider and a UCI cyclo-cross team can be found in annex 5 to these regulations.
競技者とUCIシクロクロス・チーム間のUC標準契約書については、当規則付属書5を参照のこと。

§ 8 Bank guarantee of UCI cyclo-cross professional team
UCIシクロクロス・プロチームの銀行保証
(articles introduced on 12.06.20)

5.5.025 For each registration year, a UCI cyclo-cross professional team must set up an unconditional bank guarantee (comprehensive guarantee) in favour of its National Federation, using the model set out in article 5.5.030.
UCIシクロクロス・プロチームは、各登録年において、条項5.5.030に定めるひな形を使用し、国内連盟を受取人とする無条件の銀行保証を設定しなければならない。

5.5.026 The purpose of that guarantee shall be:
銀行保証の目的は下記の通りである:

1. to defray debts incurred for the year of registration, in accordance with the procedure set out below, incurred by the sponsors and the team representative to firstly the riders and secondly any other person contracted for the operation of the UCI cyclo-cross professional team and to cover the payment of any fines imposed as a result of the application of the UCI regulations;
スポンサーおよびチーム代表者が、第1にUCIシクロクロス・プロチームの競技者に対して、第2に同チームの運営のために契約された他のあらゆる関係者に対して支払うべき登録年に関する債務、およびUCI規則に基づいて科された罰金を下記に定める手続きに従って支払うこと。

2. to defray the payment of expenses, indemnities, fines and sanctions or sentences imposed under or as a result of the application of the regulations of the UCI or the responsible National Federation or associated with their application. For the application of provisions regarding the bank guarantee companies through whom the licence-holders concerned carry out their activity for the operation of the UCI cyclo-cross professional team shall be considered as members of that UCI cyclo-cross professional team.

UCIもしくは責任国内連盟により課された、またはUCI/責任国内連盟の規則の適用に関連して課された経費、賠償金、罰金、制裁または処罰の支払い。銀行保証会社に関する規定の適用に関して、UCIシクロクロス・プロチームの運営のために関係するライセンス所有者が活動を行う会社は、当該UCIシクロクロス・プロチームのメンバーと見なされる。

5.5.027 The minimum total amount of the bank guarantee shall be the higher of:

- 15% of the total pay due to the riders and other staff (whether employees or self-employed);
- a minimum sum of EUR 20,000 (twenty thousand euros) – to be indexed by country in accordance with the UCI table.

銀行保証の最低額は下記のいずれか高い方に相当しなければならない:

- 競技者およびその他スタッフ(被雇用者または自営者に限らず)の報酬額合計の15%
- 最低額 €20,000 (2万ユーロ) – UCIの表に従い国別にスライドさせる

5.5.028 For the first registration year, the guarantee shall be valid from 1 September of the first registration year until 30 November of the following year. From the second

registration year, and for the following years, the bank guarantee may stipulate that it may be called upon at the latest as of 1st December of the registration year, including for the sums due in September, October, November. In any case, the bank guarantee shall be valid until 30 November after the registration year covered by the guarantee. 最初の登録年においては、銀行保証は最初の登録年の9月1日からその翌年の11月30日まで有効でなければならない。登録の2年目以降の銀行保証は、9月、10月、11月に支払われるべき債務を含めて遅くても登録年の12月1日を支払期限と定めることができる。いかなる場合も、銀行保証は保証の対象となる登録年翌年の11月30日まで有効であるものとする。

Calling up the bank guarantee**保証の依頼**

5.5.029 The call up of the bank guarantee is handled by the national federation following the articles 2.17.023 to 2.17.028 of the UCI Road regulation, with appropriate adjustments. 銀行保証の償還請求は、UCIロード競技規則の条項2.17.023乃至2.17.028に従い、適切な調整を加えて国内連盟が行う。

Model bank guarantee**銀行保証のひな形**

5.5.030 The bank guarantee shall be edited as described in the article 2.17.029 of the Road regulation, with appropriate adjustments. 銀行保証は、ロード競技規則の条項2.17.029をひな形とし、適切な調整を加えて作成する。

Chapter VI RACE INCIDENTS

レースインシデント

(chapter introduced on 10.06.21) (本章は10.06.21に挿入された)

5.6.001 The infringement related to race incidents concerning riders, teams and other licence holders observed in the context of cyclo-cross events are sanctioned as set out in the table of race incidents defined in article 5.6.005, in accordance with article 12.4.001. シクロクロス競技のレース中に観察される、競技者、チーム、および他のライセンス所持者が関わるインシデントに関する違反行為は、条項12.4.001に基づき条項5.6.005に規定されたレースインシデント表に従って制裁される。

5.6.002 The provisions of Part 12 of the UCI Regulations apply to infringements committed in the context of cyclo-cross events.
UCI規則Part 12「懲戒および手続き」の条項が、シクロクロス競技における違反行為に適用される。

5.6.004 Should a licence-holder behaves in such a way as to constitute a specific infringement within the meaning of article 12.4.002 and following, he or she may be referred to the Disciplinary Commission, whether or not the act in question has already been sanctioned by the Commissaires' Panel in accordance with the table of race incidents. ライセンス所持者が、条項12.4.002以降の意味における特定の違反行為に該当する行動をとった場合、当該行為がレースインシデント表に基づきコミセール・パネルによって既に制裁を受けているか否かにかかわらず、当該のライセンス所持者は懲戒委員会に出頭するよう命じられる可能性がある。

5.6.004 **Table of race incidents in accordance with article 12.4.001**
条項12.4.001に応じたレースインシデント表

Cyclo-cross シクロクロス	UCI Elite world championships, world cup, class 1, class 2, continental championships UCIエリート世界選手権大会 UCI ワールドカップ クラス1、クラス2 大陸選手権大会	Other events その他の競技
1. Bicycle 自転車		
1.1. Appearance at the start of a race with a bicycle that does not comply with the Regulations 規則に適合しない自転車でレースのスタートに現れる	Start refused スタートは拒否される	Start refused スタートは拒否される
1.2. Use of a bicycle that does not comply with the regulations in a race 規則に適合しない自転車をレースに使用する	Disqualification (DSQ) 失格(DSQ)	Disqualification (DSQ) 失格(DSQ)
1.3. Use or presence of a bicycle that does not comply with article 1.3.010 (cf. art. 12.4.003) 条項1.3.010に適合しない自転車を使用または持参する(条項12.4.003を参照)	Disqualification (DSQ) 失格(DSQ)	Disqualification (DSQ) 失格(DSQ)

2. Clothing, helmet and Accessories 衣服、ヘルメットおよび付属品		
2.1 Presentation at the start with non-compliant clothing, helmet or accessories (art. 1.3.033) 規則に適合しない衣服、ヘルメットや付属品を身に付けてスタートに現れる(条項1.3.033)	Start refused スタートは拒否される	Start refused スタートは拒否される
2.2 Use of non-compliant clothing, helmet or accessories during an event (art. 1.3.033) 競技中に規則に適合しない衣服、ヘルメットや付属品を使用する(条項1.3.033)	Disqualification (DSQ) 失格(DSQ)	Disqualification (DSQ) 失格(DSQ)
2.3 Rider at the start without mandatory helmet 競技者が義務づけられたヘルメットなしにスタートしようとする	Start refused スタートは拒否される	Start refused スタートは拒否される
2.4 Rider taking off mandatory helmet during the race 競技者が義務づけられたヘルメットをレース中に外す	Disqualification (DSQ) 失格(DSQ)	Disqualification (DSQ) 失格(DSQ)
2.5 Use of forbidden onboard technology device 禁止された車上テクノロジー機器を使用する	Rider: disqualification (DSQ) 競技者:失格(DSQ) Other team member: exclusion 他のチームメンバー:除外	Rider: disqualification (DSQ) 競技者:失格(DSQ) Other team member: exclusion 他のチームメンバー:除外
3. Body number, shoulder number, bicycle number or frame number modified or not positioned in accordance with the regulations ボディナンバー、肩ナンバー、自転車またはフレームナンバーを変更するまたは規則に従わない位置につける	Rider: 50 fine 競技者:罰金50	Rider: 30 fine 競技者:罰金30
4. Rider failing to respect the starting order established in article 5.1.043 競技者が条項5.1.043で定めるスタート順を順守しない	100 罰金100	100 罰金100
5. Irregular change of equipment 規則外の機材交換	Disqualification (DSQ) 失格(DSQ)	Disqualification (DSQ) 失格(DSQ)
6. Passing through the pit area without changing equipment 機材を交換することなくピット・エリアを通過する	Disqualification (DSQ) 失格(DSQ)	Disqualification (DSQ) 失格(DSQ)
7. Rider continuing in the race after having been lapped, in contravention of article 5.1.051 競技者が周回遅れとなつたにもかかわらず、条項5.1.051に反してレースを続ける	100 罰金100	100 罰金100

8. Unauthorised feeding 無許可の補給	Disqualification (DSQ) 失格(DSQ)	Disqualification (DSQ) 失格(DSQ)
9. Deliberate deviation from the race route, attempting to be placed without having covered the entire race route by bicycle レースコースを故意に逸脱し、全行程を自転車で走らずに順位を得ようとする行為	Disqualification (DSQ) and 200 fine 失格(DSQ)および罰金200	Disqualification (DSQ) and 100 fine 失格(DSQ)および罰金100
10. Unintentional detour from the race route constituting an advantage 故意ではない迂回により有利となること	Disqualification (DSQ) 失格(DSQ)	Disqualification (DSQ) 失格(DSQ)
11. Failure to respect the instructions of the race organisation or commissaires 競技主催者やコミセールの指示を尊重しない	Rider: 30 to 100 fine Other licence holder: 100 to 200 fine 競技者:罰金30～100 その他ライセンス所持者:罰金100～200	Rider: 20 to 100 fine Other licence holder: 50 to 200 fine 競技者:罰金20～100 その他ライセンス所持者:罰金50～200
12. Irregular sprint 規則外のスプリント	Relegation (REL) to the last place in the rider's group or Disqualification (DSQ), decision of the commissaires' panel following the gravity of the infringement 集団の最後に降格(REL)、または失格 違反の重大性に従いコミセール・パネルが決定する	Relegation (REL) to the last place in the rider's group or Disqualification (DSQ), decision of the commissaires' panel following the gravity of the infringement 集団の最後に降格(REL)、または失格 違反の重大性に従いコミセール・パネルが決定する
13. Training outside training time during the event and when course stated as "closed" on the event schedule 大会期間中のトレーニング時間外、および大会スケジュールでコースが「閉鎖」とされている間にトレーニングを行う	1st offence: 50 fine 2nd offence: Start refused 1回目の違反:罰金50 2回目の違反:スタートは拒否される	1st offence: 50 fine 2nd offence: Start refused 1回目の違反:罰金50 2回目の違反:スタートは拒否される
14. Failure to wear the race leader's jersey リーダー・ジャージを着用しない	1st offence 250 fine 2nd offence start refused and 500 fine 1回目の違反:罰金250 2回目の違反:スタート拒否および罰金500	1 st offence 100 fine 2 nd offence start refused and 100 fine 1回目の違反:罰金100 2回目の違反:スタート拒否および罰金100
15. Failing to attend official ceremonies 公式式典に臨まない	500 fine 罰金500	100 fine 罰金100
16. Non-compliant clothing during podium ceremony 表彰式で義務付けられた服装を着用しない	500 fine 罰金500	100 fine 罰金100
17. Insult, threats, inappropriate behaviour 悪態、脅迫、不適切な行為	Any licence holder 50 to 200 fine ライセンス所持者:罰金50～200	Any licence holder 50 to 200 fine ライセンス所持者:罰金50～200
18. Act of violence among riders or any other person 競技者または他の者の暴力行為	Disqualification (DSQ) and 200 fine 失格(DSQ)および罰金200	Disqualification (DSQ) and 100 fine 失格(DSQ)および罰金100

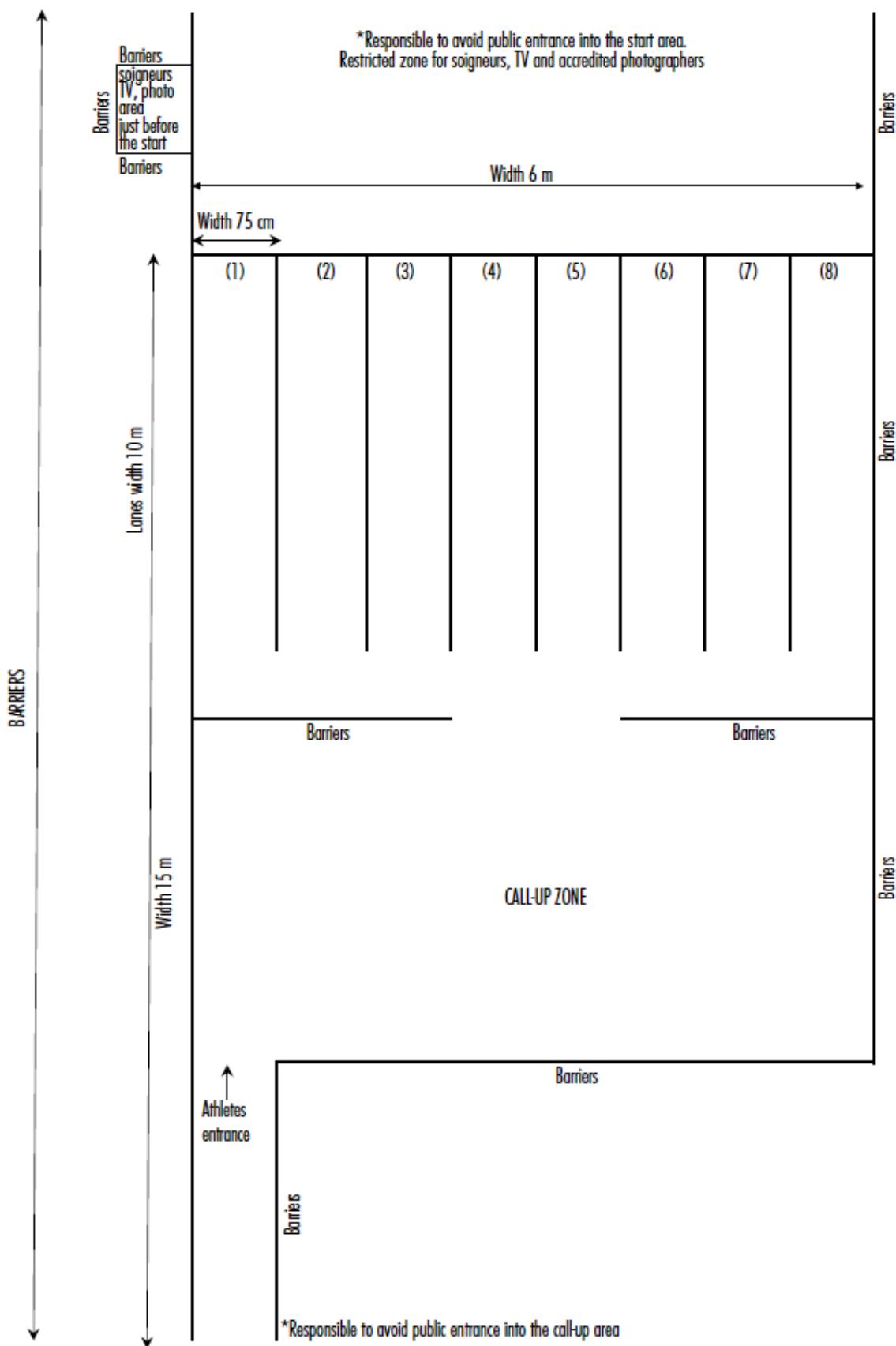
19. Obstruction by a rider in order to prevent or delay the movement of another rider 他の競技者への妨害行為	Disqualification (DSQ) and 100 fine 失格(DSQ)および罰金100	Disqualification (DSQ) and 50 fine 失格(DSQ)および罰金50
20. Rider or team staff disposing of waste or other objects outside of equipment pit zone or outside any other organised waste zone or waste not returned to team or organisation staff or not collected by team staff. Disposing of waste or other objects in a careless or dangerous manner (e.g. bottle or other object remaining or bouncing back on the track, thrown directly or with excessive force at spectator, causing dangerous manoeuvre by other rider, causing spectator to move onto the track). 競技者またはチームスタッフが、機材ピットゾーン外またはその他の指定ごみ捨てゾーン外に廃棄物またはその他の物を捨てること、チームまたは運営スタッフに廃棄物を返却しないこと、もしくはチームスタッフが廃棄物を回収しないこと。 廃棄物またはその他の物を無造作または危険な方法で廃棄すること(例:ボトルやその他の物をトラック上に残したり跳ね返したりする、観客に直接または過度の力で投げつける、他の競技者による危険な操作を引き起こす、観客がトラック上に移動する事態を引き起こす)。	1st infringement: CHF 250 fine 2nd infringement: CHF 500 fine and disqualification 1回目の違反:罰金250スイスフラン 2回目の違反:罰金500スイスフランおよび失格	1st infringement: CHF 100 fine 2nd infringement: CHF 200 fine and disqualification 1回目の違反:罰金100スイスフラン 2回目の違反:罰金200スイスフランおよび失格

(article modified on 01.07.22; 01.03.24; **01.07.25**)

ANNEX 1 / 付属書1

Call-up zone / 招集ゾーン

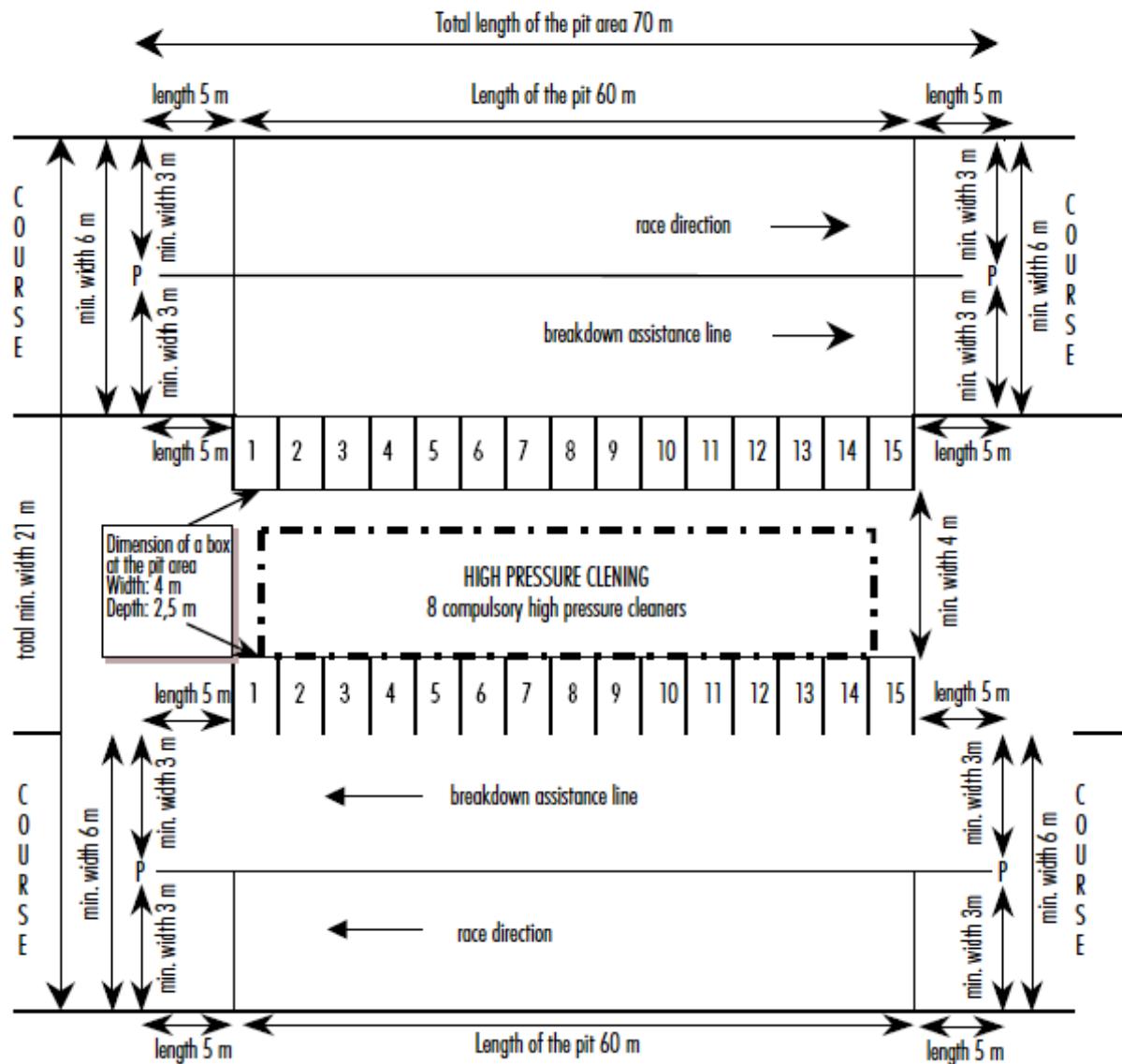
STANDARD CONFIGURATION OF A START AREA



ANNEX 2 / 付属書2

DOUBLE PIT AREA / ダブル・ピット・エリア

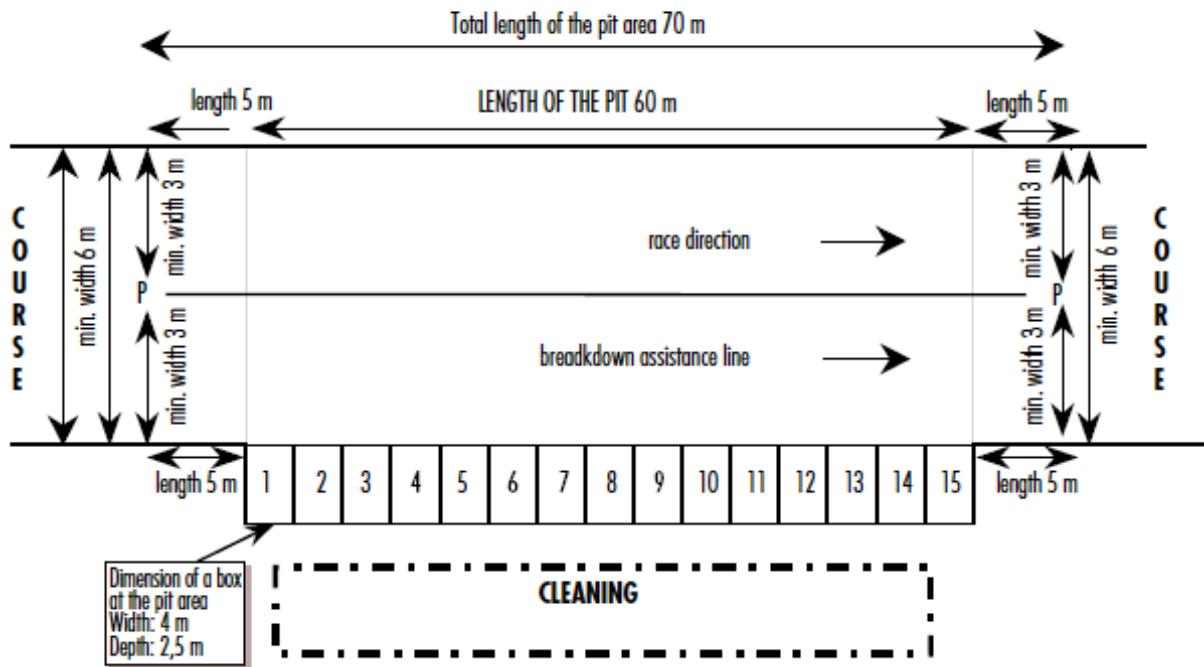
STANDARD CONFIGURATION OF A DOUBLE PIT AREA



ANNEX 3 / 付属書3

Single pit area/ シングル・ピット・エリア

STANDARD CONFIGURATION OF A PIT AREA



UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION 2025

ANNEX 4: UCI points table / 付属書4: ポイント表

Rank 順位	UCI CYCLO-CROSS WORLD CHAMPIONSHIPS UCI シクロクロス世界選手権大会		UCI CYCLO-CROSS WORLD CUP UCI シクロクロス・ワールドカップ
	Elite エリート	Elite エリート	
1	400	200	
2	360	160	
3	320	140	
4	280	120	
5	240	110	
6	200	100	
7	190	90	
8	180	80	
9	170	70	
10	160	60	
11	150	58	
12	140	56	
13	130	54	
14	120	52	
15	110	50	
16	100	48	
17	90	46	
18	80	44	
19	70	42	
20	60	40	
21	57	39	
22	54	38	
23	51	37	
24	48	36	
25	45	35	
26	42	34	
27	39	33	
28	36	32	
29	33	31	
30	30	30	
31	28 29	29	
32	26 28	28	
33	24 27	27	
34	22 26	26	

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION 2025

35	20	25	25
36	18	24	24
37	16	23	23
38	14	22	22
39	12	21	21
40	10	20	20
41	5**	19	19
42	18		18
43	17		17
44	16		16
45	15		15
46	14		14
47	13		13
48	12		12
49	11		11
50	10		10
51	5**		5**

Rank 順位	UCI CYCLO-CROSS WORLD CHAMPIONSHIPS UCIシクロクロス世界選手権大会					UCI CYCLO-CROSS WORLD CUP UCIシクロクロス・ワールドカップ					CONTINENTAL CHAMP.: 大陸選手権大会					NATIONAL CHAMPIONSHIPS 国内選手権大会			Class 1 クラス-1	Class 2 クラス-2	Class 1-er-2 クラス-1/2
	Elite エリート	U23	Junior ジュニア	Team-Relay チームリレー	Elite エリート	U23	Junior ジュニア	Elite エリート	U23	Junior ジュニア	Team-Relay チームリレー	Elite エリート	U23 *	Junior * ジュニア	Elite エリート	U23 *	Junior * ジュニア	Elite エリート	U23 *	Junior * ジュニア	
1	400	200	200	200	200	100	100	100	60	60	100	100	60	60	80	40	30	30			
2	360	150	150	150	160	60	60	60	40	40	75	60	40	40	60	30	20	20			
3	320	120	120	120	140	40	40	40	30	30	60	40	30	30	40	20	15	15			
4	280	100	100	100	120	30	30	30	25	25	50	30	25	25	30	15	12	12			
5	240	90	90	90	110	25	25	25	20	20	40	25	20	20	25	10	10	10			
6	200	80	80	80	100	23	23	20	17	17	30	20	15	15	20	8	8	8			
7	190	70	70	75	90	21	21	17	15	15	25	15	10	10	17	6	6	6			
8	180	60	60	70	80	19	19	15	12	12	20	10	5	5	15	4	4	4			
9	170	55	55	65	70	17	17	12	10	10	10	5	3	3	12	2	2	2			
10	160	50	50	60	60	16	16	10	8	8	5	3	X	X	10	1	1	1			
11	150	45	45	55	58	15	15	8	6	6	X	X			8	X	X	X			
12	140	40	40	50	56	14	14	6	4	4					6						
13	130	35	35	45	54	13	13	4	2	2					4						
14	120	30	30	40	52	12	12	2	1	1					2						

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION 2025

15	110	25	25	35	50	11	11	1	X	X						1			
16	100	20	20	30	48	10	10	X								X			
17	90	18	18	25	46	9	9												
18	80	16	16	20	44	8	8												
19	70	14	14	15	42	7	7												
20	60	12	12	10	40	6	6												
21	57	10	10	X	39	5	5												
22	54	9	9		38	4	4												
23	51	8	8		37	3	3												
24	48	7	7		36	2	2												
25	45	6	6		35	1	1												

UCI CYCLING REGULATIONS / JCF EDITION 2025

Rank 順位	UCI CYCLO-CROSS WORLD CHAMPIONSHIPS UCIシクロクロス世界選手権大会				UCI CYCLO-CROSS WORLD CUP UCIシクロクロス・ワールドカップ				CONTINENTAL CHAMP. 大陸選手権大会				NATIONAL CHAMPIONSHIPS 国内選手権大会			Class 1 クラス-1	Class 2 クラス-2	Class 1 or 2 クラス1/2
	Elite エリート	U23	Junior ジュニア	Team-Relay チームリレー	Elite エリート	U23	Junior ジュニア	Elite エリート	U23	Junior ジュニア	Team-Relay チームリレー	Elite エリート	U23 *	Junior ジュニア	Elite エリート	Elite エリート	U23 *	Junior ジュニア
26	42	5	5		34													
27	39	4	4		33													
28	36	3	3		32													
29	33	2	2		31													
30	30	4	4		30													
31	28	X	X		29													
32	26				28													
33	24				27													
34	22				26													
35	20				25													
36	18				24													
37	16				23													
38	14				22													
39	12				21													
40	10				20													
41	5**				19													
42					18													
43					17													
44					16													
45					15													
46					14													
47					13													
48					12													
49					11													
50					10													
51					5**													

* in case of split event : 分離して競技を行った場合 ** amount of points for each ranked rider / nation : 順位のある競技者／国に与えられるポイント数

*** counting only for the nations ranking of the elite categories, not for the individual ranking : エリートの国別ランキングにのみカウントされ、個人ランキングにはカウントされない
(article modified on 1.07.11; 16.06.14; 01.07.15; 7.06.16; 21.06.19; 12.06.20; 1.07.22; 01.07.25).

ANNEX 5 – Model Contract between a Rider and a UCI cyclo-cross team

付属書5: 競技者とUCI シクロクロス・チーム間のUCI標準契約書

(annex introduced on 28.01.17)

BETWEEN THE UNDERIGNED,
本契約は、
(name and address of the paying agent), paying agent
(支払責任者の氏名および住所)

for the UCI cyclo-cross Team (name of the team), affiliated to the (name of the national federation) and whose principal partners are:
(国内連盟名)に加盟するUCI シクロクロス・チーム(チーム名)

その主要パートナーは以下のとおり:

- 1.(name and address) (where applicable, the paying agent itself)
(氏名および住所)(場合により、支払責任者)
- 2.(name and address)
(氏名および住所)

hereinafter "the paying agent"

以下「支払責任者」と称す

ON ONE PART

を一方の当事者とし、

and: (name and address of the rider)

および、(競技者の氏名と住所)

born at (place) on (date)
of (nationality) nationality

出生地、生年月日および国籍

holding a licence issued by (name of the national federation)
(国内連盟名称) 発行のライセンス所持者

hereinafter "the rider"

以下「競技者」と称す

ON THE OTHER PART

を他方の当事者とする下記の両署名者の間に締結され、以下のことを証する。

Whereas:

1. the paying agent employs a team of cyclists who participate as members of the UCI cyclo-cross team (team name) under the management of Mr./ Mrs. (name of the general manager or team manager) in cyclo-cross races governed by the regulations of the Union Cycliste Internationale;
支払責任者は、Mr. /Mrs. (総監督またはチーム監督名)の監督の下、UCI規則によって管理されたシクロクロス・レースに、UCIシクロクロス・チーム(チーム名称)のメンバーとして参加する自転車競技者のチームを雇用する:
2. the rider wishes to join the (name of the team);
競技者は(チーム名称)に所属することを希望している。
3. both parties are acquainted with and declare that they abide wholly by the UCI Constitution and Regulations, and those of its affiliated national federation.
両当事者は、UCIおよび国内連盟の定款および規則を熟知し順守することを宣言する。

It is agreed as follows:

ここに両当事者は、以下のとおり合意する：

ARTICLE 1 Engagement

第1条 – 契約

The paying agent hereby engages the rider, and the rider agrees to be engaged as a cyclo-cross rider. Participation by the rider in events in other disciplines is decided by the parties case by case.

支払責任者は競技者とここに契約を締結し、競技者はシクロクロスの競技者として契約に同意する。競技者のその他の種目への参加は、その都度当事者間で協議して決定する。

ARTICLE 2 Duration

第2条 – 契約期間

The present contract is concluded for a fixed period commencing on (date) and expiring on (date).

本契約は(日付)に開始し(日付)に満了する期間を対象として締結する。

ARTICLE 3 Remuneration / reimbursement of expenses

第3条 –報酬/経費の払戻し

a) Paid rider

有給競技者

The rider is entitled to an annual gross salary of (amount). This remuneration may not be lower than the legal minimum wage or, where there is no legal minimum, than the usual salary that is paid or has to be paid to full-time workers employed in the country whose national federation issued the rider's licence or in the country where the team has its head office, whichever is the higher.

競技者は、年間の給与総額(金額)を得る権利をもつ。この報酬額は、法定最低賃金を下回ってはならず、また、法定最低賃金の設定がない場合、競技者のライセンスを発行した国内連盟が所在する国、または、チームの本部が所在する国における常勤の勤労者に支払われる通常賃金のいずれか高い方の額を下回ってはならない。

b) Unpaid rider

無給競技者

The rider receives no wages or remuneration but receives expenses as per the scale below for the activities carried out for the team and/or at its request;

競技者は賃金や報酬を受けないが、チームのため、および/またはその要請により実行した活動に対して、下記の基準に従い経費の払戻しを受ける：

(Suggestions, examples →)

(提案、例えれば→)

- (currency and amount) per kilometre travelled;
- reimbursement of air tickets for distances greater than (number) km;
- reimbursement of the cost of a 2-stars hotel room for the nights before and after the event if the competition venue is more than (number) km from the rider's home;
- on presentation of receipts, reimbursement for all meals taken during travel up to a maximum price of (currency and total amount) per meal;
- on presentation of invoices, reimbursement for minor mechanical expenses (tyres, brakes, cables, lubrication, adjustments, etc.) to a maximum total amount of (currency and total amount) per year.
- 移動距離(キロメートル)あたり(通貨単位および金額);
- 距離が(数字)kmを超える場合の航空券代;
- 競技会場が競技者の自宅から(数字)km 以上離れている場合、競技会前夜および当夜の二つ星ホテルの宿泊料;
- 領収証提示により、1食あたり最大(通貨単位および金額)までの旅行中の全食事代;
- 請求書提示により、年間総額(通貨単位および金額)までの小額の整備費(タイヤ、ブレーキ、ケーブル、潤滑剤、調整、等)。

ARTICLE 4 Payment of salary / reimbursement of expenses

第4条 – 報酬/の支払い/経費の払戻し

a) Paid rider

有給競技者

1. The paying agent must monthly pay the salary referred to in article 3 above, no later than the 5th working day of the next month.
2. Should the rider be suspended under the terms of the UCI Regulations or those of one of its affiliated federations, he is not entitled to the said remuneration referred to in article 3 for the part of the suspension exceeding one month:
3. In the event of failure to make payment of the remuneration referred to in article 3, the rider is, without summoning the employer to make payment, fully entitled to an extra benefit of 5% interest per year.
 1. 支払責任者は、上記の第3条に定める報酬を、遅くとも翌月の5営業日までに支払わなければならぬ。
 2. 競技者は、UCI規則またはUCI加盟の連盟の規程に基づいて資格停止された場合は、第3条に規定する報酬を、1ヶ月を超える資格停止期間分について得る権利はない。
 3. 第3条に規定する報酬の支払いが行われなかつた場合、競技者は雇用者に支払い要求を行うことなしに、年5%の利息を得る権利を持つ。

b) Unpaid rider

無報酬競技者

1. The team must pay the sums specified in article 3 no later than the last working day of each month as long as it has received the expenses claim from the rider before the 20th of that month.
2. In the event of a failure to make payment of any sum by its due date, the rider has the right, without notice, to the interest and supplements commonly applied in that country.
3. Any sum due to the rider from the team must be paid by transfer to the rider's bank account no (number) at the (name of the bank) at (branch where the account is held). Only the proof of the execution of the bank transfer is accepted as proof of payment.
 1. チームは、第3条に定める合計額を、毎月20日までに競技者から提出された経費明細書に基づきその月の最終営業日までに支払わなければならない。
 2. 所定の期限までに支払いがなかつた場合、競技者は事前通知なしに、その国で一般的に適用される利子と割増金を受け取る権利を得る。
 3. チームから競技者に支払われるべき金額は、競技者の銀行口座(口座番号)、(銀行名)、(支店名)への送金により支払わなければならない。銀行の送金証明書のみが支払いの証明として認められる。

ARTICLE 5 Insurance

第5条 – 保険

In the event of illness or accident affecting the rider's ability to meet his contractual obligations, the rider benefits from the insurance cover specified in the annexes to this contract.

競技者が契約上の責任を果たせなくなるような疾病あるいは事故が生じた場合、競技者は本契約の付属文書に指定された保険から給付金を得る。

ARTICLE 6 Primes and prizes

第6条 – 奨励金と賞金

The rider is entitled to primes and prizes won during cycling competitions in which he/she rode for the team, in accordance with the regulations of the UCI and its affiliated federations.

競技者は、チームのために参加した競技大会において入賞した場合、UCIおよび加盟国内連盟の規則に従つた奨励金および賞金を得る権利を有する。

Primes and prizes must be paid as promptly as possible, but at latest on the last working

day of the month following that in which said primes and prizes were won.
奨励金および賞金は可能な限り直ちに、遅くともその奨励金および賞金を獲得した月の翌月の最終営業日までに支払われなければならない。

ARTICLE 7 Miscellaneous obligations

第7条 – その他の義務

1. During cyclo-cross events, the rider may not, for the duration of the present contract, work for any other team or advertise for any other sponsors than those belonging to the (name of team), except in such cases as are provided for in the Regulations of the UCI and of its affiliated federation.
2. The paying agent undertakes to allow the rider to exercise his activity properly by providing the equipment and clothing required and allowing him to take part in an adequate number of cycling events, either as part of a team or individually.
3. The rider may not compete in a race as an individual without the express consent of the paying agent. The paying agent is deemed to have given its agreement if it has not replied within a period of ten days from the date of the request. In no case may the rider take part in a race within any other structure or a mixed team if the (name of the team) has already entered for that race.
4. In the event of selection for a national team, the paying agent is required to permit the rider to participate in such races and preparatory programmes as may be determined by the national federation. The paying agent must authorise the national federation, acting on its own behalf, to give to the rider any instructions of a purely sporting nature that it deems necessary in the context of and for the duration of the selection.
1. 本契約の契約期間中は、競技者はシクロクロス競技大会中に他のチームのために働いたり、現在所属している(チームの名称)のスポンサー以外のスポンサーの広告宣伝を行ったりしてはならない。ただしUCIおよび加盟国内連盟の規定に定められている場合はその限りではない。
2. 支払責任者は、競技者が自己の活動を適切に行うために必要な機材と衣服を提供し、チーム・メンバーの一員あるいは個人として競技大会への十分な出場回数を認めなければならない。
3. 競技者は、支払責任者との明確な合意がなければ競技に個人の資格で参加することはできない。ただし、支払責任者は、要請があつてから10日以内に回答しなかつた場合は、合意を与えたものとみなされる。(チームの名称)がすでに特定のレースに参加登録している場合は、競技者は他のいかなる編成や混合チームとしてもそのレースに出場することはできない。
4. 競技者がナショナル・チームに選抜された場合、支払責任者は、国内連盟が決定したレースや他の準備プログラムへの競技者の参加を認めなければならない。支払責任者は、代表選抜の枠内で、選抜の期間中、国内連盟が独自に競技に関係し必要と考えられる指示を自らの名において競技者に与えることを許可する。

In none of the aforementioned cases, the present contract is suspended.
上記いずれの場合においても、本契約が停止されることはない。

ARTICLE 8 Transfers

第8条 – 移籍

On the expiry of the present contract, the rider is entirely free to sign a new contract with some other employer, subject to the provisions of the UCI Regulations.

本契約期限が満了したら、競技者は、UCI規則の規定を条件として他の雇用者と新たな契約を自由に結ぶことができる。

ARTICLE 9 End of contract

第9条 – 契約の終了

Without prejudice to the legislation governing the present contract, it may be terminated before expiry, in the following cases and on the following conditions:

本契約を支配する法律を損なうことなく、以下の場合は以下の条件において期限満了以前でも終了することができる。

1. The rider may terminate the present contract, without notice or liability for damages:

- a. if the paying agent is declared bankrupt, insolvent or goes into liquidation.
- b. if the paying agent or a principal partner withdraws from the team and the continuity of the team is not guaranteed or else if the Team announces its dissolution, the winding up of its activities or its inability to meet its commitments; if the announcement is made for a given date, the Rider must perform the contract until that date.
2. The paying agent may terminate the present contract, without notice or liability for damages, in the event of serious misconduct on the part of the rider or of the suspension of the rider under the terms of the UCI Regulations for the remaining duration of the present contract. Serious misconduct is considered to include refusal to ride cycle races, despite being repeatedly called on to do so by the paying agent.
3. Either party is entitled to terminate the present contract, without notice or liability, notably in case the rider is rendered permanently unable to exercise the occupation of professional cyclist.

1. 競技者は、事前の予告なしで、また、損失に対する賠償の義務を負うことなく本契約を終了できる:
 - (a) 支払責任者が破産もしくは支払不能を宣告された、または清算手続きを開始した場合。
 - (b) 支払責任者または主要パートナーがチームから撤退し、チームの継続が保証されなくなつた。またはチームが解散を宣言したことにより競技者の活動が終了し、義務を果たすことができなくなった場合。ただし、期日が明確に示された場合は、競技者はその期日までは契約に従って行動しなければならない。
2. 支払責任者は、競技者が重大な過失を犯した場合、またはUCI規則違反により本契約の残余期間中資格停止処分を受けた場合には、予告なしで、また損失に対する賠償の義務を負うことなく本契約を終了できる。
重大な過失には、支払責任者が競技者にレースへ参加するように繰り返し要求したにもかかわらず競技者が拒否した場合も含まれる。
3. 特に競技者がプロとして自転車競技を続けられない状態となった場合、両当事者は、予告なく、また賠償の責任を負うことなく本契約を終了する権利を有する。

ARTICLE 10 Defeasance

第10条 – 契約の無効化

Any clause agreed upon between the parties that runs counter to the terms of the model contract between a rider and a team and/or to the provisions of the UCI Constitution or Regulations and which would in any way restrict the rights of the Rider is null and void. 当当事者間で合意した条項であっても、競技者およびチーム間の標準契約の条項および/またはUCI定款またはUCI規則の条項に逆行し、競技者の権利を制限するものについては無効とする。

ARTICLE 11 Arbitration

第11条 – 仲裁・調停

Any dispute between the parties arising from the present Contract must be submitted to arbitration and must not be brought before any court. It must be settled in accordance with the Regulations of the UCI through the UCI arbitral board or, failing this, according to the regulations of the national federation to which the rider belongs or, failing this, the legislation governing this Contract.

本契約から生じる当事者間の争議は仲裁に付すものとし、いかなる法廷にも持ち込んではならない。事案はUCI仲裁委員会を通じUCI規則に従って解決されるべきで、これが不可能な場合は競技者が所属する国内連盟の規則によるか、またはこれが不可能な場合は、本契約を管理する法律に従うものとする。

Made in (place) on (date)
作成場所 年月日

Made in as many copies as required by the legislation applicable to the present contract, that is to say, (number) plus one copy to be sent to the UCI.

本契約に適用される法律により求められる部数を作成し、加えて1部をUCIにも送付する。

The Rider or its legal representative
競技者またはその法的代理人

The Paying Agent
支払責任者